



PARLAMENT EUROPEJSKI

2014 - 2019

Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych

2014/0408(COD)

6.1.2015 **POPRAWKI**
48 - 178

Projekt sprawozdania
Caterina Chinnici
(PE541.593v01-00)

w sprawie wniosku dotyczącego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady
w sprawie gwarancji procesowych dla dzieci będących podejrzanymi lub
oskarżonymi w postępowaniu karnym

(COM(2013)0822 – C7-0428/2013 – 2013/0408(COD))

Poprawka 48
Traian Ungureanu

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 4

Tekst proponowany przez Komisję

(4) *W programie sztokholmskim²¹ położono szczególny nacisk na wzmocnienie praw jednostek w postępowaniu karnym. W pkt 2.4 programu Rada Europejska wezwała Komisję do przedstawienia wniosków określających stopniowe podejście²² mające na celu wzmocnienie praw podejrzanych lub oskarżonych.*

²² Dz.U. C 291 z 4.12.2009, s. 1.

Poprawka

(4) *Dnia 30 listopada 2009 r. Rada przyjęła harmonogram działań mających na celu umocnienie praw procesowych osób podejrzanych i oskarżonych w postępowaniu karnym („harmonogram”). W ramach stopniowego podejścia wezwano w nim do przyjęcia środków dotyczących prawa do uzyskania tłumaczenia pisemnego i ustnego, prawa do otrzymania informacji o prawach i zarzutach, prawa do otrzymania porady i pomocy prawnej, prawa do kontaktu z członkami rodziny, pracodawcami i organami konsularnymi oraz ustanowienia specjalnych gwarancji dla osób podejrzanych lub oskarżonych wymagających szczególnego traktowania. W harmonogramie podkreślono, że kolejność praw ma charakter orientacyjny, co oznacza, że może zostać zmieniona stosownie do priorytetów. Harmonogram ma funkcjonować jako całość – dopiero po realizacji wszystkich jego części płynące z niego korzyści będą w pełni odczuwalne.*

²² Dz.U. C 291 z 4.12.2009, s. 1.

Or. en

Uzasadnienie

Należy utrzymać spójność harmonogramu z poprzednio przyjętymi środkami.

Poprawka 49
Traian Ungureanu

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 4 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(4a) W dniu 10 grudnia 2009 r. Rada Europejska z zadowoleniem przyjęła harmonogram i włączyła go do „Programu sztokholmskiego – otwarta i bezpieczna Europa dla dobra i ochrony obywateli” (pkt 2.4). Rada Europejska podkreśliła niewyczerpujący charakter harmonogramu i zwróciła się do Komisji o zbadanie innych elementów minimalnych praw procesowych osób podejrzanych i oskarżonych oraz o stwierdzenie, czy należy zająć się innymi kwestiami, takimi jak np. domniemanie niewinności, w celu propagowania lepszej współpracy w tej dziedzinie.

Or. en

Uzasadnienie

Należy utrzymać spójność harmonogramu z uprzednio przyjętymi środkami.

Poprawka 50
Nathalie Griesbeck

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 6 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(6a) We wszystkich sprawach karnych z udziałem dzieci państwa członkowskie powinny przestrzegać zasady, zgodnie z którą należy mieć przede wszystkim na uwadze dobro dziecka.

Or. fr

Poprawka 51
Pál Csáky, Kinga Gál

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 6 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(6a) Państwa członkowskie powinny zadbać o to, by we wszystkich postępowaniach dzieci były traktowane z troską, wyczuciem i szacunkiem, w sposób odpowiedni do ich wieku, ich szczególnych potrzeb, ich dojrzałości i stopnia zrozumienia postępowania oraz z uwzględnieniem ewentualnych trudności dzieci z komunikacją. Postępowania karne z udziałem dzieci powinny być prowadzone w sposób wykluczający zastraszanie i uwzględniający potrzeby dziecka.

Or. en

Poprawka 52
Pál Csáky, Kinga Gál

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 6 b (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(6b) Państwa członkowskie powinny zadbać o to, by dzieci podejrzane lub oskarżone były traktowane sprawiedliwie, przy czym specjalną uwagę należy poświęcić dzieciom wymagającym szczególnego traktowania.

Or. en

Poprawka 53
Pál Csáky, Kinga Gál

**Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 7 a (nowy)**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(7a) Zachęca się państwa członkowskie do zapewnienia dzieciom biorącym udział w postępowaniach karnych odpowiedniego wsparcia i pomocy w ich staraniach na rzecz ponownej integracji ze społeczeństwem, w szczególności poprzez podjęcie środków ochrony dzieci podejrzanych lub oskarżonych przed dyskryminacją w dostępie do edukacji i rynku pracy oraz zapobieżenia ich marginalizacji.

Or. en

**Poprawka 54
Gérard Deprez, Louis Michel**

**Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 8**

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(8) Niniejszą dyrektywę należy stosować w odniesieniu do dzieci, tj. osób, które nie ukończyły 18. roku życia w chwili, w której stały się podejrzane lub oskarżone o popełnienie przestępstwa, ***niezależnie od wieku osiągniętego w czasie postępowania karnego do momentu wydania prawomocnego wyroku.***

(8) Niniejszą dyrektywę należy stosować w odniesieniu do dzieci, tj. osób, które nie ukończyły 18. roku życia w chwili, w której stały się podejrzane lub oskarżone o popełnienie przestępstwa, ***w odniesieniu do każdego etapu procedury, do momentu osiągnięcia przez nie 21. roku życia.***

Or. fr

Uzasadnienie

Celem dyrektywy jest wprowadzenie specjalnych gwarancji dla dzieci, gdyż są one uznawane za osoby wymagające szczególnego traktowania. Po ukończeniu 21. roku życia wymóg szczególnego traktowania już się do nich nie odnosi.

Poprawka 55
Pál Csáky, Kinga Gál

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 8 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(8a) Zachęca się państwa członkowskie do ustalenia minimalnego wieku odpowiedzialności karnej dziecka na poziomie, który najlepiej odzwierciedla ich dojrzałość emocjonalną, psychiczną i intelektualną.

Or. en

Poprawka 56
Pál Csáky, Kinga Gál

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 9

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(9) Niniejsza dyrektywa powinna mieć również zastosowanie do przestępstw, które zostały ***popelnione przez tego samego podejrzanego lub oskarżonego*** po ukończeniu przez niego 18. roku życia ***oraz które*** są przedmiotem wspólnego dochodzenia i ścigania, jako nierozzerwalnie związane z przestępstwami podlegającymi zakresowi stosowania niniejszej dyrektywy, ***w przypadku gdy postępowanie karne przeciwko danej osobie zostało wszczęte, zanim ukończyła ona 18 rok życia.***

(9) Niniejsza dyrektywa powinna mieć również zastosowanie do przestępstw, ***których popelnienie zarzuca się podejrzanemu lub oskarżonemu i*** które zostały ***popelnione*** po ukończeniu przez niego 18. roku życia, ***w przypadku gdy przestępstwa te*** są przedmiotem wspólnego dochodzenia i ścigania, jako nierozzerwalnie związane z przestępstwami podlegającymi zakresowi stosowania niniejszej dyrektywy.

Or. en

Poprawka 57
Timothy Kirkhope
w imieniu grupy ECR

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 10

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(10) W przypadku gdy w chwili uznania za podejrzanego lub oskarżonego w postępowaniu karnym dana osoba ukończyła 18. rok życia, zachęca się państwa członkowskie do stosowania gwarancji procesowych przewidzianych w niniejszej dyrektywie do momentu osiągnięcia przez tę osobę 21. roku życia.

skreślony

Or. en

Poprawka 58

Gérard Deprez, Nathalie Griesbeck, Louis Michel, Marielle de Sarnez

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 10

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(10) W przypadku gdy w chwili uznania za podejrzanego lub oskarżonego w postępowaniu karnym dana osoba ukończyła 18. rok życia, zachęca się państwa członkowskie do stosowania gwarancji procesowych przewidzianych w niniejszej dyrektywie do momentu osiągnięcia przez tę osobę 21. roku życia.

(10) W przypadku gdy osoba, która ukończyła 18. rok życia, zostaje uznana za podejrzaną lub oskarżona w postępowaniu karnym za przestępstwo, które popełniła przed ukończeniem 18. roku życia, niniejsza dyrektywa powinna mieć zastosowanie do momentu osiągnięcia przez tę osobę 21. roku życia.

Or. fr

Poprawka 59
Nathalie Griesbeck

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 11

Tekst proponowany przez Komisję

(11) Państwa członkowskie powinny ustalić wiek dzieci na podstawie ich własnych oświadczeń, weryfikacji ich stanu cywilnego, badania dokumentacji, innych dowodów oraz, jeżeli takie dowody okażą się niedostępne lub nierozstrzygające, na podstawie badania lekarskiego.

Poprawka

(11) Państwa członkowskie powinny ustalić wiek dzieci na podstawie ich własnych oświadczeń, weryfikacji ich stanu cywilnego, badania dokumentacji, innych dowodów oraz, jeżeli takie dowody okażą się niedostępne lub nierozstrzygające, na podstawie badania lekarskiego. ***To badanie lekarskie powinno zostać przeprowadzone w ostateczności w ścisłym poszanowaniu praw dziecka, jego integralności cielesnej i godności ludzkiej.***

Or. fr

Poprawka 60

Dennis de Jong

w imieniu grupy GUE/NGL

Wniosek dotyczący dyrektywy

Motyw 12

Tekst proponowany przez Komisję

(12) Niniejszą dyrektywę należy wykonywać z uwzględnieniem przepisów dyrektywy 2012/13/EU i dyrektywy 2013/48/UE. Informacji dotyczących wykroczeń ***należy udzielać na tych samych warunkach, które przewidziano w art. 2 ust. 2 dyrektywy 2012/13/EU. W niniejszej dyrektywie wprowadza się jednak dalsze uzupełniające gwarancje dotyczące informacji, które należy przekazać osobie posiadającej odpowiedzialność rodzicielską, oraz dotyczące obowiązkowego dostępu do adwokata w celu uwzględnienia szczególnych potrzeb dzieci.***

Poprawka

(12) Niniejszą dyrektywę należy wykonywać z uwzględnieniem przepisów dyrektywy 2012/13/EU i dyrektywy 2013/48/UE. ***Należy jednak również udzielać informacji dotyczących wykroczeń, mając na uwadze szczególnie trudną sytuację dzieci.***

Or. en

Poprawka 61
Jean Lambert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 12

Tekst proponowany przez Komisję

(12) Niniejszą dyrektywę należy wykonywać z uwzględnieniem przepisów dyrektywy 2012/13/EU i dyrektywy 2013/48/UE. **Informacji dotyczących wykroczeń należy udzielać na tych samych warunkach, które przewidziano w art. 2 ust. 2 dyrektywy 2012/13/EU.** W niniejszej dyrektywie wprowadza się jednak dalsze uzupełniające gwarancje dotyczące informacji, które należy przekazać osobie posiadającej odpowiedzialność rodzicielską, oraz dotyczące obowiązkowego dostępu do adwokata w celu uwzględnienia szczególnych potrzeb dzieci.

Poprawka

(12) Niniejszą dyrektywę należy wykonywać z uwzględnieniem przepisów dyrektywy 2012/13/EU i dyrektywy 2013/48/UE. W niniejszej dyrektywie wprowadza się jednak dalsze uzupełniające gwarancje dotyczące informacji, które należy przekazać osobie posiadającej odpowiedzialność rodzicielską, oraz dotyczące obowiązkowego dostępu do adwokata w celu uwzględnienia szczególnych potrzeb dzieci.

Or. en

Uzasadnienie

Zakres wykroczeń, w przypadku których należy wykluczyć prawo do informacji, nie jest dokładnie sprecyzowany, lecz mógłby obejmować postępowania wiążące się z poważnymi konsekwencjami dla dziecka. Należy ponownie rozważyć ograniczenie zakresu w odniesieniu do dzieci.

Poprawka 62
Pál Csáky, Kinga Gál

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 13 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(13a) Dzieci powinny być niezwłocznie i bezpośrednio informowane o przysługujących im prawach procesowych, stawianych im zarzutach,

możliwych skutkach i dostępnych środkach odwoławczych. Informację należy przedstawić na piśmie i ustnie w sposób dostosowany do ich wieku i dojrzałości, w języku, który rozumieją.

Or. en

Poprawka 63
Timothy Kirkhope
w imieniu grupy ECR

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 16

Tekst proponowany przez Komisję

(16) Dzieci nie powinny mieć możliwości zrzeczenia się przysługującego im prawa dostępu do adwokata, ponieważ nie są one w stanie w pełni zrozumieć i śledzić przebiegu postępowania. Dlatego też w przypadku dzieci obecność lub pomoc adwokata powinna być obowiązkowa.

Poprawka

(16) Dzieci nie powinny mieć możliwości zrzeczenia się przysługującego im prawa dostępu do adwokata, ponieważ nie są one w stanie w pełni zrozumieć i śledzić przebiegu postępowania. Dlatego też w przypadku dzieci obecność lub pomoc adwokata powinna być obowiązkowa. ***Jednak w przypadku, gdy dziecko odmawia obecności adwokata, należy przewidzieć wyjątki z zastrzeżeniem, że dokonano pełnej konsultacji i oceny oraz uwzględniono dobro dziecka.***

Or. en

Poprawka 64
Pál Csáky, Kinga Gál

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 16 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

(16a) W przypadku gdy dziecku ma towarzyszyć adwokat zgodnie z niniejszą dyrektywą, ale adwokat jest nieobecny, właściwe organy przekładają przesłuchanie dziecka na inny rozsądny

termin. Jednak w wyjątkowych okolicznościach i wyłącznie na etapie postępowania przygotowawczego, jeżeli występuje pilna potrzeba zapobieżenia poważnym negatywnym skutkom dla życia, wolności lub integralności cielesnej dziecka, właściwe organy mogą niezwłocznie przystąpić do przesłuchania.

Or. en

Poprawka 65
Nathalie Griesbeck

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 17

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(17) W niektórych państwach członkowskich organ inny niż prokurator i sąd właściwy w sprawach karnych jest uprawniony do nakładania kar innych niż pozbawienie wolności w odniesieniu do niektórych wykroczeń. Taki przypadek może mieć miejsce na przykład w odniesieniu do wykroczeń drogowych, które popełniane są na szeroką skalę i które mogą zostać wykryte w wyniku kontroli ruchu drogowego. W takich sytuacjach nieuzasadnione byłoby wymaganie od właściwego organu zapewnienia prawo do obowiązkowego dostępu do adwokata. W przypadku gdy prawo państwa członkowskiego przewiduje nakładanie przez taki organ kary w odniesieniu do wykroczeń, a od nałożenia kary przysługuje prawo do odwołania się do sądu właściwego w sprawach karnych albo możliwość przekazania mu sprawy w inny sposób, obowiązkowy dostęp do adwokata powinien mieć zastosowanie jedynie do postępowania wszczętego przed tym sądem w wyniku takiego odwołania lub przekazania sprawy. W niektórych

skreślony

państwach członkowskich postępowania z udziałem dzieci mogą prowadzić prokuratorzy, którzy mogą nakładać kary. W takich postępowaniach dzieciom powinno przysługiwać prawo do obowiązkowego dostępu do adwokata.

Or. fr

Uzasadnienie

Nie jest możliwe automatyczne nieprzyznanie prawa do obowiązkowego dostępu do adwokata w przypadku wykroczeń. Nie istnieją przestępstwa, które nie wiążą się z konsekwencjami dla dziecka, co uzasadniałoby nieprzestrzeganie jego prawa do obrony.

Poprawka 66
Jean Lambert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 17

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(17) W niektórych państwach członkowskich organ inny niż prokurator i sąd właściwy w sprawach karnych jest uprawniony do nakładania kar innych niż pozbawienie wolności w odniesieniu do niektórych wykroczeń. Taki przypadek może mieć miejsce na przykład w odniesieniu do wykroczeń drogowych, które popełniane są na szeroką skalę i które mogą zostać wykryte w wyniku kontroli ruchu drogowego. W takich sytuacjach nieuzasadnione byłoby wymaganie od właściwego organu zapewnienia prawa do obowiązkowego dostępu do adwokata. W przypadku gdy prawo państwa członkowskiego przewiduje nakładanie przez taki organ kary w odniesieniu do wykroczeń, a od nałożenia kary przysługuje prawo do odwołania się do sądu właściwego w sprawach karnych albo możliwość przekazania mu sprawy w inny sposób,

skreślony

obowiązkowy dostęp do adwokata powinien mieć zastosowanie jedynie do postępowania wszczętego przed tym sądem w wyniku takiego odwołania lub przekazania sprawy. W niektórych państwach członkowskich postępowania z udziałem dzieci mogą prowadzić prokuratorzy, którzy mogą nakładać kary. W takich postępowaniach dzieciom powinno przysługiwać prawo do obowiązkowego dostępu do adwokata.

Or. en

Uzasadnienie

Zakres wykroczeń, w których należy wykluczyć prawo do informacji, nie jest dokładnie sprecyzowany, lecz mógłby obejmować postępowania wiążące się z poważnymi konsekwencjami dla dziecka. Należy ponownie rozważyć ograniczenie zakresu w odniesieniu do dzieci.

Poprawka 67

Dennis de Jong

w imieniu grupy GUE/NGL

Wniosek dotyczący dyrektywy

Motyw 17

Tekst proponowany przez Komisję

(17) W niektórych państwach członkowskich organ inny niż prokurator i sąd właściwy w sprawach karnych jest uprawniony do nakładania kar innych niż pozbawienie wolności w odniesieniu do niektórych wykroczeń. Taki przypadek może mieć miejsce na przykład w odniesieniu do wykroczeń drogowych, które popełniane są na szeroką skalę i które mogą zostać wykryte w wyniku kontroli ruchu drogowego. W takich sytuacjach nieuzasadnione byłoby wymaganie od właściwego organu zapewnienia prawo do obowiązkowego dostępu do adwokata. W przypadku gdy prawo państwa

Poprawka

(17) W niektórych państwach członkowskich organ inny niż prokurator i sąd właściwy w sprawach karnych jest uprawniony do nakładania kar innych niż pozbawienie wolności w odniesieniu do niektórych wykroczeń. Taki przypadek może mieć miejsce na przykład w odniesieniu do wykroczeń drogowych, które popełniane są na szeroką skalę i które mogą zostać wykryte w wyniku kontroli ruchu drogowego. W takich sytuacjach nieuzasadnione byłoby wymaganie od właściwego organu zapewnienia prawo do obowiązkowego dostępu do adwokata. **Jednak** w przypadku gdy prawo państwa

członkowskiego przewiduje nakładanie przez taki organ kary w odniesieniu do wykroczeń, a od nałożenia kary przysługuje prawo do odwołania się do sądu właściwego w sprawach karnych albo możliwość przekazania mu sprawy w inny sposób, obowiązkowy dostęp do adwokata powinien mieć zastosowanie **jedynie** do postępowania wszczętego przed tym sądem w wyniku takiego odwołania lub przekazania sprawy. W niektórych państwach członkowskich postępowania z udziałem dzieci mogą prowadzić prokuratorzy, którzy mogą nakładać kary. W takich postępowaniach dzieciom powinno przysługiwać prawo do obowiązkowego dostępu do adwokata.

członkowskiego przewiduje nakładanie przez taki organ kary w odniesieniu do wykroczeń, a od nałożenia kary przysługuje prawo do odwołania się do sądu właściwego w sprawach karnych albo możliwość przekazania mu sprawy w inny sposób, obowiązkowy dostęp do adwokata powinien mieć **w każdym przypadku** zastosowanie do postępowania wszczętego przed tym sądem w wyniku takiego odwołania lub przekazania sprawy. W niektórych państwach członkowskich postępowania z udziałem dzieci mogą prowadzić prokuratorzy, którzy mogą nakładać kary. W takich postępowaniach dzieciom powinno przysługiwać prawo do obowiązkowego dostępu do adwokata.

Or. en

Poprawka 68
Nathalie Griesbeck

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 18

Tekst proponowany przez Komisję

(18) W niektórych państwach członkowskich określone wykroczenia, w szczególności wykroczenia drogowe, wykroczenia związane z naruszeniem ogólnych przepisów władz lokalnych oraz wykroczenia polegające na naruszeniu porządku publicznego, uznaje się za przestępstwa. Wymaganie od właściwych organów, aby zapewniły obowiązkowy dostęp do adwokata w odniesieniu do tych wykroczeń, byłoby nieproporcjonalne. Jeżeli prawo państwa członkowskiego stanowi, że nie można stosować kary pozbawienia wolności w odniesieniu do wykroczeń, prawo do obowiązkowego dostępu do adwokata powinno mieć wówczas zastosowanie jedynie do postępowania wszczętego przez sądem

Poprawka

skreślony

właściwym w sprawach karnych.

Or. fr

Uzasadnienie

Nie jest możliwe automatyczne nieprzyznanie prawa do obowiązkowego dostępu do adwokata w przypadku wykroczeń. Nie istnieją przestępstwa, które nie wiążą się z konsekwencjami dla dziecka, co uzasadniłoby nieprzestrzeganie jego prawa do obrony.

Poprawka 69
Jean Lambert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 18

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(18) W niektórych państwach członkowskich określone wykroczenia, w szczególności wykroczenia drogowe, wykroczenia związane z naruszeniem ogólnych przepisów władz lokalnych oraz wykroczenia polegające na naruszeniu porządku publicznego, uznaje się za przestępstwa. Wymaganie od właściwych organów, aby zapewniły obowiązkowy dostęp do adwokata w odniesieniu do tych wykroczeń, byłoby nieproporcjonalne. Jeżeli prawo państwa członkowskiego stanowi, że nie można stosować kary pozbawienia wolności w odniesieniu do wykroczeń, prawo do obowiązkowego dostępu do adwokata powinno mieć wówczas zastosowanie jedynie do postępowania wszczętego przez sądem właściwym w sprawach karnych.

skreślony

Or. en

Uzasadnienie

Zakres wykroczeń, w których należy wykluczyć prawo do informacji, nie jest dokładnie sprecyzowany, lecz mógłby obejmować postępowania wiążące się z poważnymi

konsekwencjami dla dziecka. Należy ponownie rozważyć ograniczenie zakresu w odniesieniu do dzieci.

Poprawka 70
Pál Csáky, Kinga Gál

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 18

Tekst proponowany przez Komisję

(18) W niektórych państwach członkowskich określone wykroczenia, w szczególności wykroczenia drogowe, wykroczenia związane z naruszeniem ogólnych przepisów władz lokalnych oraz wykroczenia polegające na naruszeniu porządku publicznego, uznaje się za przestępstwa. Wymaganie od właściwych organów, aby zapewniły obowiązkowy dostęp do adwokata w odniesieniu do tych wykroczeń, *byłoby* nieproporcjonalne. Jeżeli prawo państwa członkowskiego stanowi, że nie można stosować kary pozbawienia wolności w odniesieniu do wykroczeń, prawo do obowiązkowego dostępu do adwokata *powinno* mieć wówczas zastosowanie jedynie do postępowania wszczętego przez sądem właściwym w sprawach karnych.

Poprawka

(18) W niektórych państwach członkowskich określone wykroczenia, w szczególności wykroczenia drogowe, wykroczenia związane z naruszeniem ogólnych przepisów władz lokalnych oraz wykroczenia polegające na naruszeniu porządku publicznego, uznaje się za przestępstwa. Wymaganie od właściwych organów, aby zapewniły obowiązkowy dostęp do adwokata w odniesieniu do tych wykroczeń, *mogłoby być* nieproporcjonalne. Jeżeli prawo państwa członkowskiego stanowi, że nie można stosować kary pozbawienia wolności w odniesieniu do wykroczeń, prawo do obowiązkowego dostępu do adwokata *mogłoby* mieć wówczas zastosowanie jedynie do postępowania wszczętego przez sądem właściwym w sprawach karnych.

Or. en

Poprawka 71
Pál Csáky, Kinga Gál

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 18 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(18a) Państwa członkowskie, zgodnie z podstawowymi zasadami swoich systemów prawnych, powinny podjąć niezbędne

środki w celu zadbania o to, by właściwe organy krajowe były uprawnione do odstąpienia od ścigania lub nakładania kar na dzieci będące ofiarami handlu ludźmi za ich udział w działalności przestępczej, do której zostały zmuszone w bezpośredniej konsekwencji tego, iż stały się ofiarami handlu ludźmi.

Or. en

Poprawka 72
Pál Csáky, Kinga Gál

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 18 b (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(18b) Państwa członkowskie powinny zapobiec penalizacji dzieci za czyny, które nie są uznawane za przestępstwo i nie podlegają karze w przypadku, gdy zostały popełnione przez osobę dorosłą.

Or. en

Poprawka 73
Timothy Kirkhope
w imieniu grupy ECR

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 20

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(20) Aby zapewnić integralność osobistą dziecka, które zostało aresztowane lub zatrzymane, powinno ono mieć umożliwiony dostęp do badania lekarskiego. Badanie lekarskie powinien przeprowadzić lekarz.

(20) Aby zapewnić integralność osobistą, **dobro i zdrowie** dziecka, które zostało aresztowane lub zatrzymane, powinno ono mieć umożliwiony dostęp do badania lekarskiego **i w razie konieczności zostać zbadane**. Badanie lekarskie powinien przeprowadzić lekarz.

Poprawka 74
Anna Maria Corazza Bildt

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 20

Tekst proponowany przez Komisję

(20) Aby zapewnić integralność osobistą dziecka, które zostało aresztowane lub zatrzymane, powinno ono mieć umożliwiony dostęp do badania lekarskiego. Badanie lekarskie powinien przeprowadzić lekarz.

Poprawka

(20) Aby zapewnić integralność osobistą dziecka, które zostało aresztowane lub zatrzymane, **oraz by ocenić jego stan fizyczny i psychiczny**, powinno ono mieć umożliwiony dostęp do badania lekarskiego. **Jak najmniej inwazyjne** badanie lekarskie powinien przeprowadzić **wykwalifikowany** lekarz.

Poprawka 75
Dennis de Jong
w imieniu grupy GUE/NGL

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 20

Tekst proponowany przez Komisję

(20) Aby zapewnić integralność osobistą dziecka, które zostało aresztowane lub zatrzymane, powinno ono mieć umożliwiony dostęp do badania lekarskiego. Badanie lekarskie powinien przeprowadzić lekarz.

Poprawka

(20) Aby zapewnić integralność osobistą dziecka, które zostało aresztowane lub zatrzymane, **w celu dokonania oceny jego ogólnego stanu fizycznego i psychicznego oraz wszelkich potrzeb medycznych, a także w celu określenia, czy powinno ono zostać poddane przesłuchaniu, działaniom podejmowanym w ramach śledztwa lub gromadzenia dowodów, bądź wszelkim innym specjalnym środkiem podjętym lub rozważanym w jego przypadku, dziecko powinno** mieć umożliwiony dostęp do badania lekarskiego. Badanie lekarskie powinien przeprowadzić lekarz.

Poprawka 76
Pál Csáky, Kinga Gál

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 20

Tekst proponowany przez Komisję

(20) Aby zapewnić integralność osobistą dziecka, które zostało aresztowane lub *zatrzymane*, powinno ono mieć umożliwiony dostęp do badania lekarskiego. Badanie lekarskie powinien przeprowadzić lekarz.

Poprawka

(20) Aby zapewnić integralność osobistą dziecka, które zostało *pozbawione wolności, w tym* aresztowane, *zatrzymane* lub *uwięzione, w celu dokonania oceny jego ogólnego stanu fizycznego i psychicznego oraz wszelkich potrzeb medycznych, a także w celu określenia, czy powinno ono zostać poddane przesłuchaniu, działaniom podejmowanym w ramach śledztwa lub gromadzenia dowodów, bądź wszelkim innym specjalnym środkiem podjętym lub rozważanym w jego przypadku, dziecko powinno* mieć umożliwiony dostęp do badania lekarskiego. Badanie lekarskie powinien przeprowadzić lekarz.

Poprawka 77
Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 21

Tekst proponowany przez Komisję

(21) W celu zapewnienia dostatecznej ochrony dzieciom, które nie zawsze są w stanie zrozumieć treść przesłuchań, jakim są poddawane, *oraz* aby uniknąć kwestionowania treści przesłuchań i tym samym ich niepotrzebnego powtarzania, przesłuchania z udziałem dzieci należy

Poprawka

(21) *Mając na uwadze, że dzieci znajdują się w szczególnie trudnej sytuacji, ich przesłuchanie może być postrzegane jako traumatyczne dla nich, w związku z czym niezwykle istotne jest, by przesłuchania przeprowadzali przeszkoleni specjaliści biorący pod uwagę wiek dziecka, jego*

nagrywać w postaci zapisu audiowizualnego. *Nie obejmuje to przesłuchania koniecznego do identyfikacji dziecka.*

*dojrzałość, poziom zrozumienia postępowania i wszelkie potencjalne trudności w komunikowaniu. Przesłuchanie powinno odbywać się w obecności adwokata oraz, jeżeli dziecko zwróci się o to lub kiedy jest to podyktowane dobrem dziecka, osoby posiadającej odpowiedzialność rodzicielską oraz, w razie konieczności, specjalistów. Szczegółowa dokumentacja i nagrania przesłuchania w postaci zapisu audiowizualnego są istotnym zabezpieczeniem służącym zarówno zagwarantowaniu właściwego przebiegu przesłuchania, jak i zapewnieniu dostatecznej ochrony dzieciom, które nie zawsze są w stanie zrozumieć treść przesłuchań, jakim są poddawane. Aby uniknąć kwestionowania treści przesłuchań i tym samym ich niepotrzebnego powtarzania, przesłuchania z udziałem dzieci należy **zatem** nagrywać w postaci zapisu audiowizualnego.*

Or. en

Poprawka 78
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
w imieniu grupy ECR

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 21

Tekst proponowany przez Komisję

(21) W celu zapewnienia dostatecznej ochrony dzieciom, które nie zawsze są w stanie zrozumieć treść przesłuchań, jakim są poddawane, oraz aby uniknąć kwestionowania treści przesłuchań i tym samym ich niepotrzebnego powtarzania, przesłuchania z udziałem dzieci należy nagrywać w postaci zapisu audiowizualnego. Nie obejmuje to przesłuchania koniecznego do identyfikacji

Poprawka

(21) W celu zapewnienia dostatecznej ochrony dzieciom, które nie zawsze są w stanie zrozumieć treść przesłuchań, jakim są poddawane, oraz aby uniknąć kwestionowania treści przesłuchań i tym samym ich niepotrzebnego powtarzania, przesłuchania z udziałem dzieci należy, **w przypadku gdy jest to niezbędne, proporcjonalne i możliwe**, nagrywać w postaci zapisu audiowizualnego. Nie obejmuje to przesłuchania koniecznego do

dziecka.

identyfikacji dziecka.

Or. en

Poprawka 79

Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

Wniosek dotyczący dyrektywy

Motyw 22

Tekst proponowany przez Komisję

(22) Wymaganie od właściwych organów, aby zapewniły zapis audiowizualny we wszystkich przypadkach, byłoby jednak nieproporcjonalne. Należy odpowiednio uwzględnić złożoność sprawy, wagę zarzucanego przestępstwa i potencjalną karę, która może zostać poniesiona. W przypadku pozbawienia dziecka wolności przed wydaniem wyroku skazującego każde przesłuchanie z udziałem dziecka należy nagrywać w postaci zapisu audiowizualnego.

Poprawka

(22) Wymaganie od właściwych organów, aby zapewniły zapis audiowizualny we wszystkich przypadkach, byłoby jednak nieproporcjonalne, **w szczególności w przypadku wykroczeń**. Należy odpowiednio uwzględnić złożoność sprawy, wagę zarzucanego przestępstwa i potencjalną karę, która może zostać poniesiona. W przypadku pozbawienia dziecka wolności przed wydaniem wyroku skazującego każde przesłuchanie z udziałem dziecka należy nagrywać w postaci zapisu audiowizualnego.

Or. en

Poprawka 80

Nathalie Griesbeck

Wniosek dotyczący dyrektywy

Motyw 23

Tekst proponowany przez Komisję

(23) Takie nagrania audiowizualne powinny być dostępne wyłącznie dla organów sądowych i stron postępowania. **Ponadto przy przesłuchiowaniu dzieci należy uwzględnić ich wiek i stopień dojrzałości.**

Poprawka

(23) Takie nagrania audiowizualne powinny być dostępne wyłącznie dla organów sądowych i stron postępowania.

Or. fr

Uzasadnienie

Ta poprawka musi być traktowana łącznie z poprawką zaproponowaną do art. 9 omawianej dyrektywy, w której należy zawrzeć drugie zdanie motywu 23.

Poprawka 81 **Pál Csáky, Kinga Gál**

Wniosek dotyczący dyrektywy **Motyw 25**

Tekst proponowany przez Komisję

(25) Dzieci znajdują się w szczególnie trudnej sytuacji w przypadku zatrzymania. Należy podjąć szczególne starania, aby uniknąć pozbawiania dzieci wolności ze względu na związane z tym ryzyko zaburzenia ich rozwoju fizycznego, psychicznego i społecznego. Właściwe organy powinny rozważyć środki alternatywne i nakładać takie środki w każdym przypadku, gdy leży to w interesie dziecka. Środki takie mogą obejmować obowiązek stawiennictwa przed właściwymi organami, ograniczenia w kontaktach z określonymi osobami, wymóg poddania się leczeniu lub leczeniu uzależnień oraz uczestnictwo w środkach wychowawczych.

Poprawka

(25) Dzieci znajdują się w szczególnie trudnej sytuacji w przypadku zatrzymania. Należy podjąć szczególne starania, aby uniknąć pozbawiania dzieci wolności ze względu na związane z tym ryzyko zaburzenia ich rozwoju fizycznego, psychicznego i społecznego **oraz mając na uwadze, że utrudnia to w dużym stopniu ich resocjalizację. Dlatego pozbawienie wolności powinno być stosowane wyłącznie w ostateczności, a jego właściwy wymiar powinien być jak najkrótszy.** Właściwe organy powinny rozważyć środki alternatywne i nakładać takie środki w każdym przypadku, gdy leży to w interesie dziecka. Środki takie mogą obejmować obowiązek stawiennictwa przed właściwymi organami, ograniczenia w kontaktach z określonymi osobami, wymóg poddania się leczeniu lub leczeniu uzależnień oraz uczestnictwo w środkach wychowawczych.

Or. en

Poprawka 82 **Timothy Kirkhope, Helga Stevens** w imieniu grupy ECR

Wniosek dotyczący dyrektywy **Motyw 25**

Tekst proponowany przez Komisję

(25) Dzieci znajdują się w szczególnie trudnej sytuacji w przypadku zatrzymania. Należy podjąć szczególne starania, aby uniknąć pozbawiania dzieci wolności ze względu na związane z tym ryzyko zaburzenia ich rozwoju fizycznego, psychicznego i społecznego. Właściwe organy powinny rozważyć środki alternatywne i nakładać takie środki w każdym przypadku, gdy leży to w interesie dziecka. Środki takie mogą obejmować obowiązek stawiennictwa przed właściwymi organami, ograniczenia w kontaktach z określonymi osobami, wymóg poddania się leczeniu lub leczeniu uzależnień oraz uczestnictwo w środkach wychowawczych.

Poprawka

(25) Dzieci znajdują się w szczególnie trudnej sytuacji w przypadku zatrzymania. Należy podjąć szczególne starania, aby uniknąć pozbawiania dzieci wolności ze względu na związane z tym ryzyko zaburzenia ich rozwoju fizycznego, psychicznego i społecznego. Właściwe organy powinny rozważyć środki alternatywne i nakładać takie środki w każdym przypadku, gdy leży to w interesie dziecka **oraz, w stosownych przypadkach, mając na uwadze charakter przestępstwa i zarówno zagrożenie publiczne, jak i zagrożenie bezpieczeństwa dziecka**. Środki takie mogą obejmować obowiązek stawiennictwa przed właściwymi organami, ograniczenia w kontaktach z określonymi osobami, wymóg poddania się leczeniu lub leczeniu uzależnień oraz uczestnictwo w środkach wychowawczych.

Or. en

Poprawka 83
Timothy Kirkhope
w imieniu grupy ECR

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 26

Tekst proponowany przez Komisję

(26) W przypadku nałożenia na dzieci kary pozbawienia wolności powinny one korzystać ze specjalnych środków ochrony. W szczególności należy je **odseparować** od osób dorosłych w trakcie wykonywania kary, chyba że zostanie uznane, iż nie leży to w interesie dziecka, zgodnie z art. 37 lit. c) Konwencji ONZ o prawach dziecka. Po ukończeniu przez zatrzymane dziecko 18. roku życia należy **zapewnić, w uzasadnionych przypadkach, możliwość**

Poprawka

(26) W przypadku nałożenia na dzieci kary pozbawienia wolności powinny one korzystać ze specjalnych środków ochrony. W szczególności należy je **zawsze separować** od osób dorosłych w trakcie wykonywania kary, chyba że **w wyjątkowych okolicznościach** zostanie uznane, iż nie leży to w interesie dziecka, zgodnie z art. 37 lit. c) Konwencji ONZ o prawach dziecka. Po ukończeniu przez zatrzymane dziecko 18. roku życia należy

dalszego odseparowania od osób dorosłych z uwzględnieniem indywidualnych okoliczności danej sprawy. Należy zwrócić szczególną uwagę na sposób traktowania zatrzymanych dzieci ze względu na ich szczególnie trudną sytuację. Dzieci powinny mieć dostęp do placówek edukacyjnych odpowiadających ich potrzebom.

przewidzieć okres przejściowy w celu zastosowania środków przetrzymywania stosowanych wobec osób dorosłych. Należy zwrócić szczególną uwagę na sposób traktowania zatrzymanych dzieci ze względu na ich szczególnie trudną sytuację. Dzieci powinny mieć dostęp do placówek edukacyjnych odpowiadających ich potrzebom.

Or. en

Poprawka 84
Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 26 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(26a) Dzieci pozbawione wolności powinny mieć szczególne prawo do utrzymywania regularnego i znaczącego kontaktu z rodzicami, rodziną i przyjaciółmi, za pośrednictwem wizyt i korespondencji, chyba że dla dobra dziecka i w interesie wymiaru sprawiedliwości wprowadzone zostaną wyjątkowe ograniczenia.

Or. en

Poprawka 85
Nathalie Griesbeck

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 28

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(28) Dzieci powinny być sądzone z wyłączeniem jawności w celu ochrony ich prywatności i umożliwienia im resocjalizacji. W wyjątkowych

(28) Dzieci powinny być sądzone z wyłączeniem jawności w celu ochrony ich prywatności i umożliwienia im resocjalizacji. **Jedynie** w wyjątkowych

przypadkach *po należyтым uwzględnieniu interesu* dziecka sąd może zdecydować, że rozprawa powinna być jawna.

przypadkach sąd – ze względu na dobro dziecka – powinien mieć możliwość postanowienia o jawności rozprawy. Państwa członkowskie powinny zadbać o ochronę życia prywatnego dziecka w związku z postępowaniem karnym i jego skutkami, również w odniesieniu do ewentualnych naruszeń popełnionych za pośrednictwem środków przekazu, łącznie z internetem, i ułatwić resocjalizację dziecka, w sprawie którego toczy się postępowanie karne, poprzez przyjęcie środków pozwalających uniknąć dyskryminacji i marginalizacji.

Or. fr

Uzasadnienie

Poprawka ta jest kontynuacją poprawki 17 zaproponowanej przez sprawozdawczynię. Należy zachować słowo „wyjątkowy” zawarte w pierwotnym wniosku Komisji.

Poprawka 86
Dennis de Jong
w imieniu grupy GUE/NGL

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 28

Tekst proponowany przez Komisję

(28) Dzieci powinny być sądzone z wyłączeniem jawności w celu ochrony ich prywatności i umożliwienia im resocjalizacji. W wyjątkowych przypadkach *po należyтым uwzględnieniu interesu* dziecka sąd *może zdecydować, że rozprawa powinna być jawna.*

Poprawka

(28) Dzieci powinny być sądzone z wyłączeniem jawności w celu ochrony ich prywatności i umożliwienia im resocjalizacji. **Jedynie** w wyjątkowych przypadkach, **dla dobra** dziecka, sąd **powinien mieć możliwość podjęcia decyzji o jawnym przesłuchaniu. Państwa członkowskie powinny dążyć do ochrony prywatności dzieci w zakresie postępowania karnego i jego wyników, mając na względzie naruszenia, jakie mogą zostać popełnione za pośrednictwem środków przekazu, w tym internetu. Państwa członkowskie powinny ułatwiać**

resocjalizację dzieci biorących udział w postępowaniu karnym i powinny podjąć aktywne działania w celu zapobieżenia dyskryminacji i marginalizacji tych dzieci.

Or. en

Poprawka 87
Pál Csáky, Kinga Gál

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 28

Tekst proponowany przez Komisję

(28) Dzieci powinny być sądzone z wyłączeniem jawności w celu ochrony ich prywatności i umożliwienia im resocjalizacji. W wyjątkowych przypadkach *po należyтым uwzględnieniu interesu* dziecka sąd *może zdecydować, że rozprawa powinna być jawna.*

Poprawka

(28) Dzieci powinny być sądzone z wyłączeniem jawności w celu ochrony ich prywatności i umożliwienia im resocjalizacji. ***Jedynie*** w wyjątkowych przypadkach, ***dla dobra*** dziecka, sąd ***powinien mieć możliwość podjęcia decyzji o jawnym przesłuchaniu. Dziecko powinno mieć możliwość odwołania się od takiej decyzji.***

Or. en

Poprawka 88
Pál Csáky, Kinga Gál

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 28 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

(28a) Państwa członkowskie powinny dopilnować, by nie zostały upublicznione, w szczególności w środkach przekazu, żadne informacje lub dane osobowe, które mogłyby ujawnić lub pośrednio umożliwić ujawnienie tożsamości dziecka, w tym zdjęcie lub nazwisko dziecka bądź jego rodziny. Państwa członkowskie powinny dążyć, między innymi poprzez przyjęcie

odpowiednich środków, do zapobieżenia naruszeniu prywatności dziecka w odniesieniu do postępowania karnego i jego wyniku przez środki przekazu, w tym za pośrednictwem internetu.

Or. en

Poprawka 89
Pál Csáky, Kinga Gál

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 28 b (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(28b) W przypadku transferu nagrań lub dokumentów zawierających dane osobowe dziecka lub dotyczące go dane poufne państwa członkowskie powinny zapewnić, by transfer ten odbywał się zgodnie z odnośnymi przepisami dotyczącymi ochrony danych.

Or. en

Poprawka 90
Pál Csáky, Kinga Gál

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 28 c (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(28c) Państwa członkowskie powinny rozważyć możliwość zapewnienia, by ochrona prywatności ustanowiona w niniejszej dyrektywie, rozciągała się na okres następujący po ukończeniu przez dziecko 18. roku życia i przez jego całe życie, by uniknąć napiętnowania, uprzedzeń lub zwiększenia wymiaru potencjalnych wyroków w przyszłości.

Poprawka 91
Timothy Kirkhope
w imieniu grupy ECR

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 29

Tekst proponowany przez Komisję

(29) W celu zapewnienia dzieciom odpowiedniej pomocy i wsparcia osoba posiadająca odpowiedzialność rodzicielską lub inna stosowna osoba dorosła powinna mieć dostęp do rozpraw sądowych z udziałem podejrzanego lub oskarżonego dziecka.

Poprawka

(29) W celu zapewnienia dzieciom odpowiedniej pomocy i wsparcia osoba posiadająca odpowiedzialność rodzicielską, ***opiekun prawny*** lub inna stosowna osoba dorosła powinna mieć dostęp do rozpraw sądowych z udziałem podejrzanego lub oskarżonego dziecka, ***jeżeli zostanie to uznane za istotne dla dobra dziecka.***

Poprawka 92
Timothy Kirkhope
w imieniu grupy ECR

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 30

Tekst proponowany przez Komisję

(30) Prawo oskarżonego do osobistej obecności na rozprawie jest oparte na prawie do rzetelnego procesu sądowego określonym w art. 6 Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności, ***zgodnie z wykładnią Europejskiego Trybunału Praw Człowieka.***

Poprawka

(30) Prawo oskarżonego do osobistej obecności na rozprawie jest oparte na prawie do rzetelnego procesu sądowego określonym w art. 6 Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności.

Poprawka 93
Pál Csáky, Kinga Gál

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 30 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(30a) Państwa członkowskie powinny zapewnić, by dzieci miały prawo do osobistej obecności i uczestniczenia w rozprawie, a także by miały możliwość aktywnego udziału, w tym możliwość bycia wysłuchanymi i wyrażenia własnej opinii, jeżeli uzna się, że rozumieją w dostatecznym stopniu przebieg procedury. Sędziowie powinni poświęcić należytą uwagę poglądom i opiniom dzieci, stosownie do ich wieku i dojrzałości. Należy dostarczyć dzieciom wszelkich niezbędnych informacji dotyczących skutecznego skorzystania z prawa do bycia wysłuchanym.

Or. en

Poprawka 94
Dennis de Jong
w imieniu grupy GUE/NGL

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 33

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

(33) Do celów monitorowania i oceny skuteczności niniejszej dyrektywy konieczne jest, aby państwa członkowskie gromadziły dane w odniesieniu do realizacji praw określonych w niniejszej dyrektywie. Odpowiednie dane obejmują dane zarejestrowane przez organy sądowe i organy ścigania oraz, w miarę możliwości, dane administracyjne zgromadzone przez placówki służby zdrowia i opieki

(33) Do celów monitorowania i oceny skuteczności niniejszej dyrektywy konieczne jest, aby państwa członkowskie gromadziły dane w odniesieniu do realizacji praw określonych w niniejszej dyrektywie. Odpowiednie dane obejmują dane zarejestrowane przez organy sądowe i organy ścigania oraz, w miarę możliwości, dane administracyjne zgromadzone przez placówki służby zdrowia i opieki

społecznej w odniesieniu do praw określonych w niniejszej dyrektywie, **w szczególności dotyczące liczby dzieci, którym umożliwiono dostęp do adwokata, liczby przeprowadzonych indywidualnych ocen, liczby przesłuchań nagranych w postaci zapisu audiowizualnego oraz liczby dzieci pozbawionych wolności.**

społecznej w odniesieniu do praw określonych w niniejszej dyrektywie.

Or. en

Poprawka 95
Tomáš Zdechovský

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 33

Tekst proponowany przez Komisję

(33) Do celów monitorowania i oceny skuteczności niniejszej dyrektywy konieczne jest, aby państwa członkowskie gromadziły dane w odniesieniu do realizacji praw określonych w niniejszej dyrektywie. Odpowiednie dane obejmują dane zarejestrowane przez organy sądowe i organy ścigania oraz, w miarę możliwości, dane administracyjne zgromadzone przez placówki służby zdrowia i opieki społecznej w odniesieniu do praw określonych w niniejszej dyrektywie, **w szczególności dotyczące liczby dzieci, którym umożliwiono dostęp do adwokata, liczby przeprowadzonych indywidualnych ocen, liczby przesłuchań nagranych w postaci zapisu audiowizualnego oraz liczby dzieci pozbawionych wolności.**

Poprawka

(33) Do celów monitorowania i oceny skuteczności niniejszej dyrektywy konieczne jest, aby państwa członkowskie gromadziły dane w odniesieniu do realizacji praw określonych w niniejszej dyrektywie. Odpowiednie dane obejmują dane zarejestrowane przez organy sądowe i organy ścigania oraz, w miarę możliwości, dane administracyjne zgromadzone przez placówki służby zdrowia i opieki społecznej w odniesieniu do praw określonych w niniejszej dyrektywie.

Or. en

Uzasadnienie

Skreślony tekst został dokładnie powtórzony w art. 20 ust. 2 wniosku dotyczącego dyrektywy. Zgodnie ze wskazówkami zawartymi we wspólnym przewodniku praktycznym dotyczącym redagowania aktów prawa wspólnotowego należy unikać powtórzenia identycznego tekstu w

dwóch fragmentach tego samego prawnie wiążącego dokumentu, takiego jak dyrektywa.

Poprawka 96
Tomáš Zdechovský

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 34

Tekst proponowany przez Komisję

(34) Niniejsza dyrektywa potwierdza prawa podstawowe i zasady uznane w Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej i europejskiej Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności, **w tym zakaz tortur oraz niehumanitarnego i poniżającego traktowania, prawo do wolności i bezpieczeństwa osobistego, poszanowania życia prywatnego i rodzinnego, prawo do integralności osoby, prawa dziecka, integracji osób niepełnosprawnych, prawo do skutecznego środka odwoławczego i prawo do rzetelnego procesu sądowego, domniemanie niewinności i prawo do obrony.** Niniejszą dyrektywę należy wykonywać zgodnie z tymi prawami i zasadami.

Poprawka

(34) Niniejsza dyrektywa potwierdza prawa podstawowe i zasady uznane w Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej i europejskiej Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności. Niniejszą dyrektywę należy wykonywać zgodnie z tymi prawami i zasadami.

Or. en

Uzasadnienie

Skreślony tekst jest zbędny, gdyż stanowi powtórzenie treści karty i konwencji. Wprowadza również w błąd, gdyż nie stanowi jasno, w jaki sposób dyrektywa utrzymuje w mocy inne prawa zawarte w karcie i w konwencji. Czy prawa wymienione w skreślonym tekście są wspierane na mocy dyrektywy w większym stopniu niż inne prawa? Sporządzenie tekstu prawnego, który stwarza sytuację braku jasności prawnej, jest niezgodne ze wskazówkami zawartymi we wspólnym przewodniku praktycznym dotyczącym redagowania aktów prawa wspólnotowego.

Poprawka 97
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
w imieniu grupy ECR

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 35

Tekst proponowany przez Komisję

(35) W niniejszej dyrektywie ustanawia się normy minimalne. Państwa członkowskie mogą rozszerzyć zakres praw określonych w niniejszej dyrektywie w celu zapewnienia wyższego poziomu ochrony. Taki wyższy poziom ochrony nie powinien stanowić przeszkody we wzajemnym uznawaniu orzeczeń sądowych, które te normy minimalne mają ułatwiać. Poziom ochrony nigdy nie powinien być niższy niż poziom wynikający z norm określonych w Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej lub europejskiej Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności, **zgodnie z ich wykładnią zawartą w orzecznictwie Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej i Europejskiego Trybunału Praw Człowieka.**

Poprawka

(35) W niniejszej dyrektywie ustanawia się normy minimalne. Państwa członkowskie mogą rozszerzyć zakres praw określonych w niniejszej dyrektywie w celu zapewnienia wyższego poziomu ochrony. Taki wyższy poziom ochrony nie powinien stanowić przeszkody we wzajemnym uznawaniu orzeczeń sądowych, które te normy minimalne mają ułatwiać. Poziom ochrony nigdy nie powinien być niższy niż poziom wynikający z norm określonych w **niniejszej dyrektywie**, Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej lub europejskiej Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności.

Or. en

Poprawka 98
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
w imieniu grupy ECR

Wniosek dotyczący dyrektywy
Motyw 36

Tekst proponowany przez Komisję

(36) Ponieważ cele niniejszej dyrektywy, mianowicie ustanowienie wspólnych norm minimalnych dotyczących gwarancji procesowych dla dzieci będących podejrzanymi lub oskarżonymi w postępowaniu karnym, nie mogą zostać osiągnięte w sposób wystarczający przez państwa członkowskie, lecz z uwagi na rozmiary tego środka możliwe jest lepsze

Poprawka

(36) Ponieważ cele niniejszej dyrektywy, mianowicie ustanowienie wspólnych **w całej Unii Europejskiej** norm minimalnych dotyczących gwarancji procesowych dla dzieci będących podejrzanymi lub oskarżonymi w postępowaniu karnym, nie mogą zostać osiągnięte w sposób wystarczający przez państwa członkowskie, lecz z uwagi na rozmiary

ich osiągnięcie na poziomie Unii, Unia może przyjmować środki zgodnie z zasadą pomocniczości określoną w art. 5 Traktatu o Unii Europejskiej. Zgodnie z zasadą proporcjonalności określoną w tym artykule niniejsza dyrektywa nie wykracza poza to, co jest konieczne do osiągnięcia tych celów.

tego środka możliwe jest lepsze ich osiągnięcie na poziomie Unii, Unia może przyjmować środki zgodnie z zasadą pomocniczości określoną w art. 5 Traktatu o Unii Europejskiej. Zgodnie z zasadą proporcjonalności określoną w tym artykule niniejsza dyrektywa nie wykracza poza to, co jest konieczne do osiągnięcia tych celów.

Or. en

Poprawka 99
Gérard Deprez, Louis Michel

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. Niniejsza dyrektywa ma zastosowanie do dzieci podlegających postępowaniu karnemu od chwili, w której stają się one podejrzane lub oskarżone o popełnienie przestępstwa, do **czasu zakończenia postępowania**.

Poprawka

1. Niniejsza dyrektywa ma zastosowanie do dzieci podlegających postępowaniu karnemu od chwili, w której stają się one podejrzane lub oskarżone o popełnienie przestępstwa, **w odniesieniu do każdego etapu procedury i do momentu osiągnięcia przez nie 21. roku życia**.

Or. fr

Uzasadnienie

Celem dyrektywy jest wprowadzenie specjalnych gwarancji dla dzieci, gdyż są one uznawane za osoby wymagające szczególnego traktowania. Po ukończeniu 21. roku życia wymóg szczególnego traktowania już się do nich nie odnosi.

Poprawka 100
Elissavet Vozemberg

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. Niniejsza dyrektywa ma zastosowanie do dzieci podlegających postępowaniu karnemu od chwili, w której stają się one podejrzane lub oskarżone o popełnienie przestępstwa, do czasu zakończenia postępowania.

Poprawka

1. Niniejsza dyrektywa ma zastosowanie do dzieci podlegających postępowaniu karnemu od chwili, w której stają się one podejrzane lub oskarżone o popełnienie przestępstwa, do czasu zakończenia postępowania. ***Moment, w którym popełniane jest przestępstwo ma decydujące znaczenie dla stwierdzenia, czy sprawca zostanie uznany za dziecko.***

Or. el

Poprawka 101
Jean Lambert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję

3. Niniejszą dyrektywę stosuje się do oskarżonych lub podejrzanych podlegających postępowaniu karnemu, o którym mowa w ust. 1, oraz osób podlegających postępowaniu dotyczącemu europejskiego nakazu aresztowania, o którym mowa w ust. 2, które nie są już dziećmi w toku postępowania, ***które rozpoczęło się***, kiedy byli dziećmi.

Poprawka

3. Niniejszą dyrektywę stosuje się do oskarżonych lub podejrzanych podlegających postępowaniu karnemu, o którym mowa w ust. 1, oraz osób podlegających postępowaniu dotyczącemu europejskiego nakazu aresztowania, o którym mowa w ust. 2, które nie są już dziećmi w toku postępowania ***dotyczącego zarzucanych im przestępstw popełnionych w okresie***, kiedy byli dziećmi.

Or. en

Poprawka 102
Caterina Chinnici

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję

3. Niniejszą dyrektywę stosuje się do oskarżonych lub podejrzanych podlegających postępowaniu karnemu, o którym mowa w ust. 1, oraz osób podlegających postępowaniu dotyczącemu europejskiego nakazu aresztowania, o którym mowa w ust. 2, które nie są już dziećmi w toku postępowania, **które rozpoczęło się, kiedy byli dziećmi.**

Poprawka

3. Niniejszą dyrektywę stosuje się do oskarżonych lub podejrzanych podlegających postępowaniu karnemu, o którym mowa w ust. 1, oraz osób podlegających postępowaniu dotyczącemu europejskiego nakazu aresztowania, o którym mowa w ust. 2, które nie są już dziećmi, **lecz nie przekroczyły 21. roku życia** w toku postępowania **dotyczącego zarzucanych im przestępstw popełnionych przed ukończeniem przez te osoby 18. roku życia.**

Or. en

Poprawka 103

Gérard Deprez, Louis Michel, Nathalie Griesbeck, Marielle de Sarnez

**Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 3**

Tekst proponowany przez Komisję

3. *Niniejszą dyrektywę stosuje się do oskarżonych lub podejrzanych podlegających postępowaniu karnemu, o którym mowa w ust. 1, oraz osób podlegających postępowaniu dotyczącemu europejskiego nakazu aresztowania, o którym mowa w ust. 2, które nie są już dziećmi w toku postępowania, które rozpoczęło się, kiedy byli dziećmi.*

Poprawka

3. *W przypadku gdy osoba, która ukończyła 18. rok życia zostaje uznana za podejrzaną lub oskarżona w postępowaniu karnym za przestępstwo, które popełniła przed ukończeniem 18. roku życia, niniejsza dyrektywa ma zastosowanie do momentu osiągnięcia przez tę osobę 21. roku życia.*

Or. fr

Poprawka 104

Pál Csáky, Kinga Gál

**Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 3**

Tekst proponowany przez Komisję

3. Niniejszą dyrektywę stosuje się do oskarżonych lub podejrzanych podlegających postępowaniu karnemu, o którym mowa w ust. 1, oraz osób podlegających postępowaniu dotyczącemu europejskiego nakazu aresztowania, o którym mowa w ust. 2, które nie są już dziećmi w toku postępowania, które **rozpoczęło się, kiedy byli dziećmi.**

Poprawka

3. Niniejszą dyrektywę stosuje się do oskarżonych lub podejrzanych podlegających postępowaniu karnemu, o którym mowa w ust. 1, oraz osób podlegających postępowaniu dotyczącemu europejskiego nakazu aresztowania, o którym mowa w ust. 2, które nie są już dziećmi w toku postępowania, które ***odnosi się przestępstw zarzucanych tym osobom przed ukończeniem przez nie 18. roku życia.***

Or. en

Poprawka 105
Angel Dzhambazki

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 2 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję

4. Niniejsza dyrektywa ma również zastosowanie do dzieci innych niż dzieci podejrzane lub oskarżone, które w toku przesłuchania przez policję lub inny organ ścigania stają się podejrzаныmi lub oskarżonymi.

Poprawka

4. Niniejsza dyrektywa ma również zastosowanie do dzieci innych niż dzieci podejrzane lub oskarżone, które w toku przesłuchania przez policję lub inny organ ścigania stają się podejrzаныmi lub oskarżonymi. ***W tym wypadku uznaje się, że dyrektywa ma zastosowanie od początku przesłuchania.***

Or. bg

Poprawka 106
Nathalie Griesbeck

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 1 – wprowadzenie

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie zapewniają niezwłoczne udzielenie dzieciom informacji o przysługujących im prawach zgodnie z przepisami dyrektywy 2012/13/UE. Dzieci informuje się również w takim samym zakresie, jak przewidziano w dyrektywie 2012/13/UE, o następujących prawach:

Poprawka

1. Państwa członkowskie zapewniają niezwłoczne udzielenie dzieciom informacji o ***toczących się postępowaniach i*** przysługujących im prawach zgodnie z przepisami dyrektywy 2012/13/UE. Dzieci informuje się również w takim samym zakresie, jak przewidziano w dyrektywie 2012/13/UE, o następujących prawach:

Or. fr

Poprawka 107
Pál Csáky, Kinga Gál

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 1 – wprowadzenie

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie zapewniają niezwłoczne udzielenie dzieciom informacji o przysługujących im prawach zgodnie z przepisami dyrektywy 2012/13/UE. ***Dzieci informuje się również w takim samym zakresie, jak przewidziano w dyrektywie 2012/13/UE, o następujących prawach:***

Poprawka

1. Państwa członkowskie zapewniają niezwłoczne ***i bezpośrednio*** udzielenie dzieciom – ***pisemnie i ustnie, w sposób dostosowany do wieku i dojrzałości dziecka oraz odpowiednim językiem*** – informacji o ***stawianych im zarzutach, postępowaniu oraz*** przysługujących im prawach zgodnie z przepisami dyrektywy 2012/13/UE, ***w tym*** o następujących prawach:

Or. en

Poprawka 108
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
w imieniu grupy ECR

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 1 – punkt 1

Tekst proponowany przez Komisję

1) prawie do poinformowania osób posiadających odpowiedzialność rodzicielską, przewidzianym w art. 5;

Poprawka

1) prawie do poinformowania osób posiadających odpowiedzialność rodzicielską **oraz opiekunów prawnych**, przewidzianym w art. 5;

Or. en

Poprawka 109
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
w imieniu grupy ECR

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 1 – punkt 7

Tekst proponowany przez Komisję

7) prawie osób posiadających odpowiedzialność rodzicielską do dostępu do rozpraw sądowych, przewidzianym w art. 15;

Poprawka

7) prawie osób posiadających odpowiedzialność rodzicielską **i opiekunów prawnych** do dostępu do rozpraw sądowych, przewidzianym w art. 15;

Or. en

Poprawka 110
Nathalie Griesbeck

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 1 – punkt 9 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

9a) prawie do skutecznego środka odwoławczego;

Or. fr

Uzasadnienie

Poprawka ta stanowi uzupełnienie poprawki 24 przedstawionej przez sprawozdawczynię.

Poprawka 111
Pál Csáky, Kinga Gál

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 1 – punkt 9 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

9a) prawie do odwołania się.

Or. en

Poprawka 112
Nathalie Griesbeck

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 1 – punkt 9 b (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

**9b) prawie dostępu do wymiaru
sprawiedliwości dostosowanego do ich
potrzeb, a także do odpowiednich usług
wsparcia.**

Or. fr

Poprawka 113
Jean Lambert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

2. Państwa członkowskie zapewniają, aby w przypadkach pozbawienia dzieci **wolności** pouczenie o prawach **przekazywane im na mocy dyrektywy 2012/13/UE zawierało** prawa określone w niniejszej dyrektywie.

2. Państwa członkowskie zapewniają, aby w przypadkach pozbawienia **wolności** dzieci **otrzymywały** pouczenie o prawach **zgodnie z dyrektywą 2012/13/UE, które zawiera** prawa określone w niniejszej dyrektywie, **a także informacje o**

stawianych im zarzutach opisane prostym, odpowiednim do wieku dziecka językiem, i które uwzględnia wiek oraz poziom dojrzałości dziecka. Państwa członkowskie wymagają podjęcia wszelkich kroków w celu zagwarantowania zrozumienia przez dziecko przysługujących mu praw, a także charakteru stawianych mu zarzutów, poprzez weryfikację oraz dodatkowe wyjaśnienie ustne, jeżeli takowe okaże się konieczne.

Or. en

Poprawka 114
Nathalie Griesbeck

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 4 – ustęp 2 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

2a. Państwa członkowskie dbają o to, by informacje dostarczone na podstawie ust. 1 i 2 zostały przedstawione ustnie lub na piśmie, w sposób dostosowany do wieku, dojrzałości, wiedzy i możliwości intelektualnych dziecka, w prostym i dostępnym języku zrozumiałym dla dziecka, przy uwzględnieniu różnic kulturowych i wynikających z płci.

Or. fr

Uzasadnienie

Poprawka ta opiera się na wytycznych Rady Europy w sprawie wymiaru sprawiedliwości przyjaznego dzieciom oraz na art. 3 ust. 2 dyrektywy 2012/13/UE.

Poprawka 115
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
w imieniu grupy ECR

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 5 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

Państwa członkowskie zapewniają przekazanie osobie posiadającej odpowiedzialność rodzicielską lub, w przypadku gdy byłoby to sprzeczne z interesem dziecka, innej stosownej osobie dorosłej informacji, które dziecko otrzymuje zgodnie z art. 4.

Poprawka

Państwa członkowskie zapewniają przekazanie osobie posiadającej odpowiedzialność rodzicielską lub ***opiekunowi prawnemu bądź***, w przypadku gdy byłoby to sprzeczne z interesem dziecka, innej stosownej osobie dorosłej informacji, które dziecko otrzymuje zgodnie z art. 4.

Or. en

Poprawka 116
Nathalie Griesbeck

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 5 – ustęp 1 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

Państwa członkowskie dbają o to, by jak najszybciej po aresztowaniu dziecko miało prawo spotkać się z osobą posiadającą odpowiedzialność rodzicielską lub inną osobą dorosłą właściwą w kontekście zastosowania akapitu pierwszego.

Or. fr

Poprawka 117
Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 5 – ustęp 1 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

Państwa członkowskie dokładają starań,

by dziecko miało prawo spotkać się z osobą posiadającą odpowiedzialność rodzicielską niezwłocznie po aresztowaniu lub zatrzymaniu go, a w każdym przypadku przed przesłuchaniem, jak również poprosić o obecność takiej osoby dorosłej w trakcie przesłuchania oraz wszelkich innych czynności śledczych podczas postępowania karnego, pod warunkiem, że jest to podyktowane dobrem dziecka.

Or. en

Poprawka 118
Dennis de Jong
w imieniu grupy GUE/NGL

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 5 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

Artykuł 5a

Państwa członkowskie dokładają starań, by dziecko miało prawo spotkać się z osobą posiadającą odpowiedzialność rodzicielską za nie lub odpowiednim dorosłym w przypadkach, w których zostanie to uznane za konieczne zgodnie z art. 5 ust. 1, niezwłocznie po aresztowaniu lub zatrzymaniu go.

Or. en

Poprawka 119
Jean Lambert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 6 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

1. Państwa członkowskie zapewniają

1. Państwa członkowskie zapewniają

dzieciom pomoc adwokata **w toku całego** postępowania karnego zgodnie z dyrektywą 2013/48/UE. Prawa dostępu do adwokata nie można się zrzec.

dzieciom pomoc adwokata **na każdym etapie** postępowania karnego zgodnie z dyrektywą 2013/48/UE. Prawa dostępu do adwokata nie można się zrzec.

Or. en

Poprawka 120
Timothy Kirkhope
w imieniu grupy ECR

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 6 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie zapewniają dzieciom pomoc adwokata w toku całego postępowania karnego **zgodnie z dyrektywą 2013/48/UE. Prawa dostępu do adwokata nie można się zrzec.**

Poprawka

1. Państwa członkowskie zapewniają dzieciom pomoc adwokata w toku całego postępowania karnego.

Or. en

Poprawka 121
Pál Csáky, Monika Hohlmeier, Kinga Gál

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 6 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie zapewniają dzieciom pomoc adwokata **w toku całego** postępowania karnego zgodnie z dyrektywą 2013/48/UE. Prawa dostępu do adwokata nie można się zrzec.

Poprawka

1. Państwa członkowskie zapewniają dzieciom pomoc adwokata **na każdym etapie** postępowania karnego zgodnie z dyrektywą 2013/48/UE. Prawa dostępu do adwokata nie można się zrzec. **Jednak w przypadku wykroczeń pomoc tę może świadczyć kurator, jeżeli rozwiązanie pedagogiczne przeważa nad skazaniem.**

Or. en

Poprawka 122
Nathalie Griesbeck

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 6 – ustęp 1 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

1a. Odstępstwa przewidziane w art. 2 ust. 4 dyrektywy 2013/48/UE nie mają zastosowania do dzieci.

Or. fr

Poprawka 123
Mariya Gabriel

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 7 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

2. W tym celu dzieci obejmuje się indywidualną oceną. W ocenie uwzględnia się w szczególności osobowość i dojrzałość dziecka oraz jego sytuację ekonomiczną i społeczną.

2. W tym celu dzieci obejmuje się indywidualną oceną. W ocenie uwzględnia się w szczególności osobowość i dojrzałość dziecka oraz jego sytuację ekonomiczną i społeczną. ***Należy poświęcić szczególną uwagę dzieciom wymagającym szczególnego traktowania, zwłaszcza ofiarom handlu ludźmi.***

Or. fr

Poprawka 124
Pál Csáky, Kinga Gál

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 7 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

2. W tym celu dzieci obejmuje się indywidualną oceną. W ocenie uwzględnia

2. W tym celu dzieci obejmuje się indywidualną oceną. W ocenie uwzględnia

się w szczególności osobowość i dojrzałość dziecka oraz jego sytuację ekonomiczną i *społeczną*.

się w szczególności osobowość i dojrzałość dziecka oraz jego sytuację *rodzinną*, ekonomiczną, *społeczną* i *środowiskową*, a *także wszelkie szczególnie trudności okoliczności*.

Or. en

Poprawka 125
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
w imieniu grupy ECR

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 7 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję

2. W tym celu dzieci obejmuje się indywidualną oceną. W ocenie uwzględnia się w szczególności osobowość i dojrzałość dziecka oraz jego sytuację *ekonomiczną i społeczną*.

Poprawka

2. W tym celu dzieci obejmuje się indywidualną oceną. W ocenie uwzględnia się w szczególności osobowość i dojrzałość dziecka oraz jego *indywidualną* sytuację.

Or. en

Poprawka 126
Jean Lambert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 7 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję

3. Indywidualną ocenę przeprowadza się na *odpowiednim* etapie postępowania i w każdym przypadku przed wniesieniem aktu oskarżenia.

Poprawka

3. Indywidualną ocenę przeprowadza się na *najwcześniejszym właściwym* etapie postępowania i w każdym przypadku przed wniesieniem aktu oskarżenia.

Or. en

Poprawka 127
Dennis de Jong

w imieniu grupy GUE/NGL

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 7 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję

3. Indywidualną ocenę przeprowadza się na **odpowiednim** etapie postępowania i w każdym przypadku przed **wniesieniem aktu oskarżenia**.

Poprawka

3. Indywidualną ocenę przeprowadza się na **najwcześniejszym właściwym** etapie postępowania i w każdym przypadku przed **przesłuchaniem lub zastosowaniem środków pozbawienia wolności, w zależności od tego, co następuje wcześniej**.

Or. en

Poprawka 128
Tomáš Zdechovský

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 7 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję

4. Zakres i szczegółowość indywidualnej oceny mogą się różnić w zależności od okoliczności danej sprawy, wagi zarzucanego przestępstwa i kary, która zostanie nałożona w przypadku, gdy dziecko zostanie uznane za winne zarzucanego przestępstwa, jak również faktu, czy dziecko już wcześniej zwróciło na siebie uwagę właściwych organów w kontekście postępowania karnego.

Poprawka

4. Zakres i szczegółowość indywidualnej oceny mogą się różnić w zależności od **tego, czy dziecko już wcześniej miało do czynienia z właściwymi organami w kontekście postępowania karnego. Mogą one w szczególności zależeć od** okoliczności danej sprawy, wagi zarzucanego przestępstwa i kary, która zostanie nałożona w przypadku, gdy dziecko zostanie uznane za winne zarzucanego przestępstwa, jak również faktu, czy dziecko już wcześniej zwróciło na siebie uwagę właściwych organów w kontekście postępowania karnego.

Or. en

Uzasadnienie

Podzielenie długiego zdania na dwa krótsze powoduje, że tekst staje się bardziej zrozumiały. Ponadto warunki mające wpływ na zakres i szczegółowość indywidualnej oceny nie mogą być

określone w sposób wyczerpujący, tylko otwarte, aby możliwe było uwzględnienie innych ważnych aspektów spoza trzech wskazanych kategorii, np. czy dane dziecko nie walczyło wcześniej w siłach Państwa Islamskiego.

Poprawka 129
Nathalie Griesbeck

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 7 – ustęp 7

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

7. Państwa członkowskie mogą odstąpić od obowiązku określonego w ust. 1 wówczas, gdy przeprowadzenie indywidualnej oceny nie jest proporcjonalne, biorąc pod uwagę okoliczności danej sprawy i fakt, czy dziecko już wcześniej zwróciło na siebie uwagę organów państw członkowskich w kontekście postępowania karnego.

skreślony

Or. fr

Uzasadnienie

Nie można odstąpić od prawa do indywidualnej oceny w związku z tym, że wymiar sprawiedliwości dla małoletnich opiera się w pełni na ocenie osobowości małoletniego w kontekście popełnionego czynu, która to ocena określa specyfikę tego czynu.

Poprawka 130
Jean Lambert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 7 – ustęp 7

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

7. Państwa członkowskie mogą odstąpić od obowiązku określonego w ust. 1 wówczas, gdy *przeprowadzenie indywidualnej oceny nie jest proporcjonalne, biorąc pod uwagę okoliczności danej sprawy i fakt, czy dziecko już wcześniej zwróciło na siebie*

7. Państwa członkowskie mogą odstąpić od obowiązku określonego w ust. 1 *jedynie* wówczas, gdy jest *to konieczne ze względu na dobro dziecka.*

uwagę organów państw członkowskich w kontekście postępowania karnego.

Or. en

Poprawka 131
Dennis de Jong

w imieniu grupy GUE/NGL

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 7 – ustęp 7

Tekst proponowany przez Komisję

7. Państwa członkowskie mogą odstąpić od obowiązku *określonego w ust. 1 wówczas, gdy przeprowadzenie* indywidualnej oceny *nie jest proporcjonalne, biorąc pod uwagę okoliczności danej sprawy i fakt, czy dziecko już wcześniej zwróciło na siebie uwagę organów państw członkowskich w kontekście postępowania karnego.*

Poprawka

7. Państwa członkowskie mogą odstąpić od obowiązku *przeprowadzenia* indywidualnej oceny, *jeżeli takie odstępstwo podyktowane jest dobrem dziecka.*

Or. en

Poprawka 132
Anna Maria Corazza Bildt

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 8 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. W przypadku pozbawienia dziecka wolności państwa członkowskie zapewniają dziecku dostęp do badania lekarskiego, ze szczególnym uwzględnieniem oceny ogólnego psychicznego i fizycznego stanu dziecka, w celu ustalenia, czy stan dziecka pozwala na przeprowadzenie przesłuchania lub innych czynności dochodzeniowych lub dowodowych, lub wszelkich środków przyjętych, lub przewidzianych wobec

Poprawka

1. W przypadku pozbawienia dziecka wolności państwa członkowskie zapewniają dziecku dostęp do badania lekarskiego, ze szczególnym uwzględnieniem oceny ogólnego psychicznego i fizycznego stanu dziecka, w celu ustalenia, czy stan dziecka pozwala na przeprowadzenie przesłuchania lub innych czynności dochodzeniowych lub dowodowych, lub wszelkich środków przyjętych, lub przewidzianych wobec

dziecka.

dziecka. ***Badanie lekarskie jest możliwie najmniej inwazyjne i przeprowadza je lekarz posiadający odpowiednie kwalifikacje.***

Or. en

Poprawka 133

Dennis de Jong

w imieniu grupy GUE/NGL

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 8 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. W przypadku pozbawienia dziecka wolności państwa członkowskie zapewniają dziecku dostęp do badania lekarskiego, ze szczególnym uwzględnieniem oceny ogólnego psychicznego i fizycznego stanu dziecka, w celu ustalenia, czy stan dziecka pozwala na przeprowadzenie przesłuchania lub innych czynności dochodzeniowych lub dowodowych, lub wszelkich środków przyjętych, lub przewidzianych wobec dziecka.

Poprawka

1. W przypadku pozbawienia dziecka wolności ***lub gdy wymaga tego dobro dziecka*** państwa członkowskie zapewniają dziecku ***niezwłocznie*** dostęp do badania lekarskiego, ze szczególnym uwzględnieniem oceny ogólnego psychicznego i fizycznego stanu dziecka, w celu ustalenia ***wszelkich potrzeb medycznych, a w szczególności tego***, czy stan dziecka pozwala na przeprowadzenie przesłuchania lub innych czynności dochodzeniowych lub dowodowych, lub wszelkich środków przyjętych lub przewidzianych wobec dziecka.

Or. en

Poprawka 134

Jean Lambert

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 8 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. W przypadku pozbawienia dziecka wolności państwa członkowskie zapewniają dziecku dostęp do badania

Poprawka

1. W przypadku pozbawienia dziecka wolności państwa członkowskie zapewniają dziecku ***niezwłocznie*** dostęp do

lekarskiego, ze szczególnym uwzględnieniem oceny ogólnego psychicznego i fizycznego stanu dziecka, w celu ustalenia, czy stan dziecka pozwala na przeprowadzenie przesłuchania lub innych czynności dochodzeniowych lub dowodowych, lub wszelkich środków przyjętych, lub przewidzianych wobec dziecka.

badania lekarskiego w celu *dokonania oceny, ochrony oraz poprawy fizycznego i psychicznego stanu zdrowia* dziecka oraz zagwarantowaniu mu odpowiedniego leczenia.

Or. en

Uzasadnienie

Głównym celem badania lekarskiego powinna być troska o dobre zdrowie dziecka.

Poprawka 135 Pál Csáky, Kinga Gál

Wniosek dotyczący dyrektywy Artykuł 8 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. W przypadku pozbawienia dziecka wolności państwa członkowskie zapewniają dziecku dostęp do badania lekarskiego, ze szczególnym uwzględnieniem oceny ogólnego psychicznego i fizycznego stanu dziecka, w celu ustalenia, czy stan dziecka pozwala na przeprowadzenie przesłuchania lub innych czynności dochodzeniowych lub dowodowych, lub wszelkich środków przyjętych, lub przewidzianych wobec dziecka.

Poprawka

1. W przypadku pozbawienia dziecka wolności **lub gdy wymaga tego postępowanie bądź dobro dziecka** państwa członkowskie zapewniają dziecku **niezwłocznie** dostęp do badania lekarskiego, ze szczególnym uwzględnieniem oceny ogólnego psychicznego i fizycznego stanu dziecka, w celu ustalenia **wszelkich potrzeb medycznych oraz stwierdzenia**, czy stan dziecka pozwala na przeprowadzenie przesłuchania lub innych czynności dochodzeniowych lub dowodowych, lub wszelkich środków przyjętych lub przewidzianych wobec dziecka.

Or. en

Poprawka 136
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
w imieniu grupy ECR

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 8 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. W przypadku pozbawienia dziecka wolności państwa członkowskie zapewniają dziecku dostęp do badania lekarskiego, **ze szczególnym uwzględnieniem oceny ogólnego psychicznego i fizycznego stanu dziecka, w celu ustalenia, czy stan dziecka pozwala na przeprowadzenie przesłuchania lub innych czynności dochodzeniowych lub dowodowych, lub wszelkich środków przyjętych, lub przewidzianych wobec dziecka.**

Poprawka

1. W przypadku pozbawienia dziecka wolności państwa członkowskie zapewniają dziecku dostęp do badania lekarskiego **i opieki medycznej, aby chronić jego dobro i zdrowie.**

Or. en

Uzasadnienie

Przeprowadzanie badania lekarskiego w ramach ogólnej praktyki mającej na celu stwierdzenie zdolności dziecka do udziału w przesłuchaniu lub innych czynnościach śledczych lub dowodowych może mieć negatywny skutek w postaci zadawania mu dodatkowego cierpienia.

Poprawka 137
Jean Lambert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 9 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie zapewniają nagranie w postaci zapisu audiowizualnego każdego przesłuchania dzieci przeprowadzonego przez policję lub inny organ ścigania bądź organ sądowy przed wniesieniem aktu oskarżenia, **chyba że jest**

Poprawka

1. Państwa członkowskie zapewniają nagranie w postaci zapisu audiowizualnego każdego przesłuchania dzieci przeprowadzonego przez policję lub inny organ ścigania bądź organ sądowy przed wniesieniem aktu oskarżenia.

to nieproporcjonalne, biorąc pod uwagę złożoność sprawy, wagę zarzucanego przestępstwa i potencjalną karę, która może zostać poniesiona.

Or. en

Poprawka 138
Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 9 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie zapewniają nagranie w postaci zapisu audiowizualnego każdego przesłuchania dzieci przeprowadzonego przez policję lub inny organ ścigania bądź organ sądowy przed wniesieniem aktu oskarżenia, chyba że jest to nieproporcjonalne, biorąc pod uwagę złożoność sprawy, wagę zarzucanego przestępstwa i potencjalną karę, która może zostać poniesiona.

Poprawka

1. Państwa członkowskie zapewniają **skrupulatną dokumentację, a gdy podyktowane jest to dobrem dziecka**, nagranie w postaci zapisu audiowizualnego każdego przesłuchania dzieci przeprowadzonego przez policję lub inny organ ścigania bądź organ sądowy przed wniesieniem aktu oskarżenia, chyba że jest to nieproporcjonalne, biorąc pod uwagę złożoność sprawy, wagę zarzucanego przestępstwa i potencjalną karę, która może zostać poniesiona.

Or. en

Poprawka 139
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
w imieniu grupy ECR

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 9 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie zapewniają nagranie w postaci zapisu audiowizualnego każdego przesłuchania dzieci przeprowadzonego przez policję lub inny organ ścigania bądź organ sądowy przed

Poprawka

1. **W przypadkach gdy jest to konieczne i możliwe**, państwa członkowskie zapewniają nagranie w postaci zapisu audiowizualnego każdego przesłuchania dzieci przeprowadzonego przez policję lub

wniesieniem aktu oskarżenia, chyba że jest to nieproporcjonalne, biorąc pod uwagę złożoność sprawy, wagę zarzucanego przestępstwa i potencjalną karę, która może zostać poniesiona.

inny organ ścigania bądź organ sądowy przed wniesieniem aktu oskarżenia, chyba że jest to nieproporcjonalne, biorąc pod uwagę złożoność sprawy, wagę zarzucanego przestępstwa i potencjalną karę, która może zostać poniesiona.

Or. en

Poprawka 140
Pál Csáky, Kinga Gál

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 9 – ustęp 2 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

2a. Państwa członkowskie dokładają starań, by przesłuchania dzieci były prowadzone w sposób uwzględniający ich wiek, poziom dojrzałości oraz wszelkie inne potrzeby stwierdzone podczas indywidualnej oceny przeprowadzonej zgodnie z przepisami art. 7.

Or. en

Poprawka 141
Dennis de Jong
w imieniu grupy GUE/NGL

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 9 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

3. Ustęp 1 pozostaje bez uszczerbku dla możliwości zadawania pytań służących identyfikacji osobowej dziecka bez sporządzania takiego zapisu audiowizualnego.

3. Ustęp 1 pozostaje bez uszczerbku dla możliwości zadawania pytań służących **wyłącznie** identyfikacji osobowej dziecka bez sporządzania takiego zapisu audiowizualnego.

Or. en

Poprawka 142
Angel Dzhambazki

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 9 – ustęp 3 a (nowy)
Artykuł 9

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

3a. Podczas przesłuchania dziecka zawsze musi być obecny psycholog.

Or. bg

Poprawka 143
Nathalie Griesbeck

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 9 – ustęp 3 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

3a. Państwa członkowskie dbają o to, by każde przesłuchanie dziecka było prowadzone z uwzględnieniem jego wieku i stopnia dojrzałości.

Or. fr

Uzasadnienie

Przewidziany w motywie 23 obowiązek prowadzenia przesłuchania dziecka z uwzględnieniem jego wieku i stopnia dojrzałości musi zostać potwierdzony w artykule.

Poprawka 144
Timothy Kirkhope, Timothy Kirkhope, Helga Stevens
w imieniu grupy ECR

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 10 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie zapewniają, aby pozbawianie dzieci wolności **przed wydaniem wyroku skazującego było stosowane wyłącznie jako środek ostateczny i wymierzany** na jak najkrótszy stosowny okres. **Odpowiednio** uwzględnia się wiek i indywidualną sytuację dziecka.

Poprawka

1. Państwa członkowskie zapewniają, aby pozbawianie dzieci wolności **ograniczano do minimum i karę tę wymierzano** na jak najkrótszy stosowny okres. Uwzględnia się wiek i indywidualną sytuację dziecka, **a także zagrożenie bezpieczeństwa dziecka oraz bezpieczeństwa publicznego.**

Or. en

Poprawka 145
Elissavet Vozemberg

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 10 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie zapewniają, aby pozbawianie dzieci wolności przed wydaniem wyroku skazującego było stosowane wyłącznie jako środek ostateczny i wymierzany na jak najkrótszy stosowny okres. **Odpowiednio** uwzględnia się wiek i indywidualną sytuację dziecka.

Poprawka

1. Państwa członkowskie zapewniają, aby pozbawianie dzieci wolności przed wydaniem wyroku skazującego było stosowane wyłącznie jako środek ostateczny, **który musi być konkretnie i szczegółowo uzasadniony, i** wymierzany na jak najkrótszy stosowny okres, **przy zagwarantowaniu w każdym przypadku poszanowania godności ludzkiej i praw aresztowanego dziecka.** Uwzględnia się wiek i indywidualną sytuację **oraz osobowość** dziecka, **a także szczególne okoliczności, w których popełniono przestępstwo.**

Or. el

Uzasadnienie

Biorąc pod uwagę, że pozbawianie dzieci wolności to wyłącznie ostateczność, sądy powinny w miarę możliwości dążyć do wymierzania tej kary wyłącznie wówczas, gdy jest to całkowicie nieuniknione, podając jednocześnie konkretne i szczególne przyczyny takiej decyzji. W każdym wypadku należy zagwarantować poszanowanie godności ludzkiej i praw zatrzymanego dziecka, uwzględnić jego osobowość, a także szczególne okoliczności, w jakich

popelnione zostało przestępstwo.

Poprawka 146
Nathalie Griesbeck

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 10 – ustęp 1 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

1a. Dzieci pozbawione wolności mają prawo do niezwłocznego dostępu do odpowiedniej pomocy prawnej lub wszelkiej innej właściwej pomocy, a także prawo do zakwestionowania przed sądem lub innym właściwym niezależnym i bezstronnym organem legalności pozbawienia ich wolności, jak również do uzyskania szybkiej decyzji w tej sprawie.

Or. fr

Uzasadnienie

Ustęp ten jest zgodny z art. 37 międzynarodowej Konwencji o prawach dziecka.

Poprawka 147
Jean Lambert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 10 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

2. Państwa członkowskie zapewniają okresową kontrolę przez sąd każdego przypadku pozbawienia dzieci wolności przed wydaniem wyroku skazującego.

2. Każde dziecko aresztowane i pozbawione wolności powinno zostać postawione przed właściwym sądem, który sprawdzi zgodność z prawem pozbawienia wolności. Państwa członkowskie zapewniają okresową kontrolę przez sąd w ***rozsądnych odstępach czasu*** każdego przypadku pozbawienia dzieci wolności przed wydaniem wyroku skazującego. ***Każde dziecko pozbawione wolności ma prawo zakwestionować zgodność z***

prawem pozbawienia go wolności przed sądem lub innym właściwym, niezawisłym i bezstronnym organem, a także ma prawo do szybkiego uzyskania decyzji w takim postępowaniu.

Or. en

Poprawka 148
Mariya Gabriel

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 10 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

Artykuł 10a

Areszt tymczasowy

Państwa członkowskie dbają o to, by dzieci umieszczone w areszcie tymczasowym zostały oddzielone od skazanych dorosłych i dzieci.

Or. fr

Poprawka 149
Angel Dzhambazki

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 11 – ustęp 2 – litera b

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

b) ograniczenia kontaktów z *określonymi* osobami;

b) ograniczenia kontaktów z osobami, *które mogą stanowić zagrożenie dla zdrowia fizycznego lub psychicznego dziecka;*

Or. bg

Poprawka 150
Dennis de Jong
w imieniu grupy GUE/NGL

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 11 – ustęp 2 – litera e

Tekst proponowany przez Komisję

e) uczestnictwo w *środkach*
wychowawczych.

Poprawka

e) uczestnictwo w *programach*
wychowawczych.

Or. en

Poprawka 151
Angel Dzhambazki

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 11 – ustęp 2 – litera e a (nowa)
Artykuł 11

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

*ea) regularne konsultacje z psychologiem,
który przygotowuje sprawozdanie z
każdego spotkania.*

Or. bg

Poprawka 152
Jean Lambert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 12 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie zapewniają, aby dzieci podlegające zatrzymaniu były odseparowane od osób dorosłych, chyba że uznaje się, iż w najlepszym interesie dziecka jest tego nie czynić. Po ukończeniu 18. roku życia przez dziecko podlegające zatrzymaniu państwa członkowskie

Poprawka

1. Państwa członkowskie zapewniają, aby dzieci podlegające zatrzymaniu były odseparowane od osób dorosłych, chyba że uznaje się, iż w najlepszym interesie dziecka jest tego nie czynić. Po ukończeniu 18. roku życia przez dziecko podlegające zatrzymaniu państwa członkowskie

zapewniają mu, **w uzasadnionych przypadkach**, możliwość dalszego odseparowania od osób dorosłych, **biorąc pod uwagę indywidualne okoliczności danej sprawy**.

zapewniają mu możliwość dalszego odseparowania od osób dorosłych, **gdy jest to uzasadnione dobrem zarówno osoby, która osiągnęła wiek dorosły, jak i innych zainteresowanych dzieci**.

Or. en

Poprawka 153 **Angel Dzhambazki**

Wniosek dotyczący dyrektywy **Artykuł 12 – ustęp 1**

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie zapewniają, aby dzieci podlegające zatrzymaniu były odseparowane od osób dorosłych, **chyba że uznaje się, iż w najlepszym interesie dziecka jest tego nie czynić**. Po ukończeniu 18. roku życia przez dziecko podlegające zatrzymaniu państwa członkowskie zapewniają mu, w uzasadnionych przypadkach, możliwość dalszego odseparowania od osób dorosłych, biorąc pod uwagę indywidualne okoliczności danej sprawy.

Poprawka

1. Państwa członkowskie zapewniają, aby dzieci podlegające zatrzymaniu były odseparowane od osób dorosłych. Po ukończeniu 18. roku życia przez dziecko podlegające zatrzymaniu państwa członkowskie zapewniają mu, w uzasadnionych przypadkach, możliwość dalszego odseparowania od osób dorosłych, biorąc pod uwagę indywidualne okoliczności danej sprawy.

Or. bg

Poprawka 154 **Timothy Kirkhope** w imieniu grupy ECR

Wniosek dotyczący dyrektywy **Artykuł 12 – ustęp 1**

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie zapewniają, aby dzieci podlegające zatrzymaniu były odseparowane od osób dorosłych, chyba że uznaje się, iż **w najlepszym interesie dziecka jest tego nie czynić**. Po ukończeniu

Poprawka

1. Państwa członkowskie zapewniają, aby dzieci podlegające zatrzymaniu były odseparowane od osób dorosłych, chyba że **w wyjątkowych przypadkach** uznaje się, iż **względu na dobro** dziecka **nie należy**

18. roku życia przez dziecko podlegające zatrzymaniu państwa członkowskie zapewniają **mu, w uzasadnionych przypadkach, możliwość dalszego odseparowania od** osób dorosłych, biorąc pod uwagę indywidualne okoliczności danej sprawy.

tego czynić. Po ukończeniu 18. roku życia przez dziecko podlegające zatrzymaniu państwa członkowskie zapewniają **przeniesienie do ośrodka detencyjnego dla** osób dorosłych **na okres przejściowy,** biorąc pod uwagę indywidualne okoliczności danej sprawy.

Or. en

Poprawka 155 **Pál Csáky, Kinga Gál**

Wniosek dotyczący dyrektywy **Artykuł 12 – ustęp 1**

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie zapewniają, aby dzieci podlegające zatrzymaniu były odseparowane od osób dorosłych, **chyba że uznaje się, iż w najlepszym interesie dziecka jest tego nie czynić.** Po ukończeniu 18. roku życia **przez dziecko podlegające zatrzymaniu państwa członkowskie zapewniają mu, w uzasadnionych przypadkach, możliwość dalszego odseparowania** od osób dorosłych, **biorąc pod uwagę indywidualne okoliczności danej sprawy.**

Poprawka

1. Państwa członkowskie zapewniają, aby dzieci podlegające zatrzymaniu były odseparowane od osób dorosłych **i mogły,** po ukończeniu 18. roku życia, **być nadal przetrzymywane w odseparowaniu** od osób dorosłych, **chyba że nie zostanie to uznane za właściwe ze względu na dobro dziecka lub dobro pozostałych zatrzymanych osób.**

Or. en

Poprawka 156 **Pál Csáky, Kinga Gál**

Wniosek dotyczący dyrektywy **Artykuł 12 – ustęp 2 – litera d**

Tekst proponowany przez Komisję

d) **wspierania rozwoju** dziecka i jego **przyszłej integracji społecznej.**

Poprawka

d) **zagwarantowania dostępu do programów, które wspierają rozwój** dziecka i jego **przyszłą integrację**

społeczną.

Or. en

Poprawka 157

Timothy Kirkhope, Helga Stevens
w imieniu grupy ECR

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 12 – ustęp 2 – litera d a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

da) zagwarantowania, by spełniono specjalne wymagania dzieci niepełnosprawnych pod względem fizycznym, sensorycznym, a także intelektualnym.

Or. en

Poprawka 158

Caterina Chinnici

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 12 – ustęp 2 – litera d a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

da) zapewnienia ochrony wszystkich pozostałych praw dziecka.

Or. en

Poprawka 159

Pál Csáky, Kinga Gál

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 12 – ustęp 2 – litera d a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

da) zapewnienia ochrony wszystkich pozostałych praw dziecka.

Or. en

Poprawka 160
Dennis de Jong
w imieniu grupy GUE/NGL

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 12 – ustęp 2 – litera d a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

da) zapewnienia ochrony swobody dziecka do uzewnętrzniania swej religii lub przekonań.

Or. en

Poprawka 161
Timothy Kirkhope
w imieniu grupy ECR
Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 14 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

1. Państwa członkowskie zapewniają, by postępowanie karne dotyczące dzieci było prowadzone z wyłączeniem jawności, chyba że po należyтым uwzględnieniu interesu dziecka wyjątkowe okoliczności uzasadniają odstępnie od tego przepisu.

skreślony

Or. en

Poprawka 162
Dennis de Jong

w imieniu grupy GUE/NGL

**Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 14 – ustęp 1**

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie zapewniają, by postępowanie karne dotyczące dzieci było prowadzone z wyłączeniem jawności, chyba że **po należyтым uwzględnieniu interesu** dziecka **wyjatkowe okoliczności uzasadniają** odstąpienie od tego przepisu.

Poprawka

1. Państwa członkowskie zapewniają, by postępowanie karne dotyczące dzieci było prowadzone z wyłączeniem jawności, chyba że **w wyjątkowych okolicznościach dobro** dziecka **uzasadnia** odstąpienie od tego przepisu.

Or. en

Poprawka 163
Timothy Kirkhope
w imieniu grupy ECR

**Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 14 – ustęp 2**

Tekst proponowany przez Komisję

2. Państwa członkowskie zapewniają podjęcie przez właściwe organy odpowiednich środków w toku postępowania karnego w celu ochrony prywatności dziecka i członków rodziny, w tym ich imion i nazwisk oraz wizerunku. Państwa członkowskie zapewniają niepodawanie przez właściwe organy do wiadomości publicznej informacji, które mogłyby doprowadzić do identyfikacji dziecka.

Poprawka

2. Państwa członkowskie zapewniają podjęcie przez właściwe organy odpowiednich środków w toku postępowania karnego w celu ochrony prywatności, **ochrony i dobra** dziecka i członków rodziny, w tym ich imion i nazwisk oraz wizerunku. Państwa członkowskie zapewniają niepodawanie przez właściwe organy do wiadomości publicznej informacji, które mogłyby doprowadzić do identyfikacji dziecka.

Or. en

Poprawka 164
Nathalie Griesbeck

**Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 14 – ustęp 2**

Tekst proponowany przez Komisję

2. Państwa członkowskie zapewniają podjęcie przez właściwe organy odpowiednich środków w toku postępowania karnego w celu ochrony prywatności dziecka i członków rodziny, w tym ich imion i nazwisk oraz wizerunku. Państwa członkowskie zapewniają niepodawanie przez właściwe organy do wiadomości publicznej informacji, które mogłyby doprowadzić do identyfikacji dziecka.

Poprawka

2. Państwa członkowskie zapewniają podjęcie przez właściwe organy odpowiednich środków w toku postępowania karnego w celu ochrony prywatności dziecka i członków rodziny, w tym ich imion i nazwisk oraz wizerunku. Państwa członkowskie zapewniają niepodawanie przez właściwe organy **oraz podmioty niepubliczne, takie jak środki przekazu**, do wiadomości publicznej informacji, które mogłyby doprowadzić do identyfikacji dziecka.

Or. fr

Poprawka 165

Timothy Kirkhope

w imieniu grupy ECR

Timothy Kirkhope

Wniosek dotyczący dyrektywy

Artykuł 15 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

Państwa członkowskie zapewniają osobie posiadającej odpowiedzialność rodzicielską lub innej stosownej osobie dorosłej, o której mowa w art. 5, dostęp do rozpraw sądowych odbywających się z udziałem dziecka.

Poprawka

Państwa członkowskie zapewniają osobie posiadającej odpowiedzialność rodzicielską **i opiekunom prawnym dziecka** lub innej stosownej osobie dorosłej, o której mowa w art. 5, dostęp do rozpraw sądowych odbywających się z udziałem dziecka, **o ile nie zostanie uznane, że ich obecność wywrze niekorzystny wpływ na dziecko lub na prowadzone postępowanie karne.**

Or. en

Poprawka 166

Nathalie Griesbeck

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 16 – nagłówek

Tekst proponowany przez Komisję

Prawo dzieci do osobistej obecności **na** rozprawie, której celem jest ustalenie kwestii ich winy

Poprawka

Prawo dzieci do osobistej obecności **i udziału w** rozprawie, której celem jest ustalenie kwestii ich winy

Or. fr

Uzasadnienie

Niniejsza poprawka służy uzupełnieniu poprawki nr 44 zaproponowanej przez sprawozdawczynię.

Poprawka 167
Jean Lambert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 16 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie zapewniają **obecność** dzieci **na** rozprawie.

Poprawka

1. Państwa członkowskie zapewniają **możliwość uczestnictwa** dzieci w rozprawie **i przyjmują wszelkie stosowne środki umożliwiające zrozumienie prze nie rozprawy i pełne w niej uczestnictwo, w tym możliwość bycia wysłuchanym i wyrażania opinii w przypadkach, gdy podyktowane jest to dobrem dziecka.**

Or. en

Poprawka 168
Nathalie Griesbeck

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 16 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie **zapewniają**

PE544.335v01-00

Poprawka

1. Państwa członkowskie **dbają o to, by**

66/73

AM\1043317PL.doc

obecność dzieci na *rozprawie*.

dzieci *mogły uczestniczyć w toczącej się przeciwko nim rozprawie i by podjęte zostały wszelkie środki zapewniające skuteczność tego udziału, w tym możliwość bycia wysłuchanym i swobodnego wyrażenia swojej opinii na wszystkich etapach postępowania.*

Or. fr

Uzasadnienie

Niniejsza poprawka służy uzupełnieniu poprawki nr 45 zaproponowanej przez sprawozdawczynię.

Poprawka 169
Pál Csáky, Kinga Gál

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 16 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie zapewniają *obecność dzieci* na rozprawie.

Poprawka

1. Państwa członkowskie zapewniają *dzieciom prawo do osobistej obecności na rozprawie i do udziału w niej oraz przyjmują wszelkie stosowne środki umożliwiające im pełne uczestnictwo, w tym możliwość bycia wysłuchanym.*

Or. en

Poprawka 170
Jean Lambert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 16 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję

2. Państwa członkowskie zapewniają dzieciom, w przypadku ich nieobecności na rozprawie, na której wydano orzeczenie dotyczące ich winy, prawo do skorzystania

Poprawka

2. Państwa członkowskie zapewniają dzieciom, w przypadku ich nieobecności na rozprawie, na której wydano orzeczenie dotyczące ich winy, prawo do skorzystania

z *postępowania*, w którym mają one prawo uczestniczyć i *które* umożliwia ponowne rozpoznanie sprawy co do jej istoty, w tym zbadanie nowych dowodów, co może doprowadzić do uchylenia pierwotnego orzeczenia.

z *ponownego przeprowadzenia procesu*, w którym mają one prawo uczestniczyć i *który* umożliwia ponowne rozpoznanie sprawy co do jej istoty, w tym zbadanie nowych dowodów, co może doprowadzić do uchylenia pierwotnego orzeczenia.

Or. en

Poprawka 171
Jean Lambert

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 18 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

Państwa członkowskie zapewniają, by prawo krajowe dotyczące pomocy prawnej gwarantowało skuteczne wykonywanie prawa dostępu do adwokata, o którym mowa w art. 6.

Poprawka

Państwa członkowskie zapewniają, by prawo krajowe dotyczące pomocy prawnej gwarantowało skuteczne wykonywanie prawa dostępu do adwokata, o którym mowa w art. 6, *przez dołożenie starań, by pomoc prawna oferowana dzieciom była dostępna, dostosowana do ich wieku, skuteczna oraz odpowiadała szczególnym prawnym i socjalnym potrzebom dziecka. Dzieci otrzymują pierwszeństwo w uzyskaniu pomocy prawnej i są zawsze zwolnione z oceny zdolności finansowej.*

Or. en

Uzasadnienie

Zasady i wytyczne ONZ dotyczące pomocy prawnej.

Poprawka 172
Traian Ungureanu

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 19 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie zapewniają, aby **pracownicy organów sądowych, organów ścigania i zakładów karnych**, którzy zajmują się sprawami z udziałem dzieci, **byli specjalistami w obszarze postępowania karnego z udziałem dzieci. Osoby takie powinny odbywać specjalne szkolenie w zakresie praw przysługujących dzieciom zgodnie z prawem**, właściwych technik prowadzenia przesłuchań, psychologii dziecka, komunikacji w języku dostosowanym do poziomu dziecka oraz umiejętności pedagogicznych.

Poprawka

1. Państwa członkowskie zapewniają, aby **organy sądowe, organy ścigania i pracownicy zakładów detencyjnych**, którzy zajmują się sprawami z udziałem dzieci, **przechodzili odpowiednie** szkolenie w zakresie praw przysługujących dzieciom, właściwych technik prowadzenia przesłuchań, psychologii dziecka, komunikacji w języku dostosowanym do poziomu dziecka oraz umiejętności pedagogicznych.

Or. en

Poprawka 173
Pál Csáky, Kinga Gál

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 19 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję

1. Państwa członkowskie zapewniają, aby pracownicy **organów sądowych, organów ścigania i zakładów karnych**, którzy zajmują się **sprawami z udziałem** dzieci, **byli specjalistami w obszarze postępowania karnego z udziałem** dzieci. **Osoby takie powinny odbywać specjalne szkolenie w zakresie praw przysługujących dzieciom zgodnie z prawem**, właściwych technik prowadzenia przesłuchań, psychologii dziecka, komunikacji w języku dostosowanym do **poziomu** dziecka **oraz** umiejętności pedagogicznych.

Poprawka

1. Państwa członkowskie zapewniają, aby **organy ścigania, pracownicy ośrodków detencyjnych oraz inni praktycy**, którzy zajmują się **przypadkami dotyczącymi** dzieci, **przechodzili odpowiednie szkolenie na poziomie odpowiadającym ich kontaktom z dziećmi dotyczące potrzeb i praw** dzieci, właściwych technik prowadzenia przesłuchań, psychologii dziecka, komunikacji w języku dostosowanym do dziecka **i** umiejętności pedagogicznych, **a także zasad poufności**.

Or. en

Poprawka 174
Timothy Kirkhope
w imieniu grupy ECR

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 19 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję

3. ***Za pośrednictwem służb publicznych lub przez finansowanie organizacji wspierających dzieci*** państwa członkowskie promują inicjatywy umożliwiające osobom udzielającym dzieciom wsparcia i świadczącym na ich rzecz usługi w zakresie sprawiedliwości naprawczej odbycie odpowiedniego szkolenia na poziomie odpowiadającym ich kontaktom z dziećmi oraz przestrzeganie norm zawodowych, tak aby zagwarantować świadczenie takich usług z szacunkiem dla dzieci oraz w sposób bezstronny i profesjonalny.

Poprawka

3. Państwa członkowskie promują inicjatywy umożliwiające osobom udzielającym dzieciom wsparcia i świadczącym na ich rzecz usługi w zakresie sprawiedliwości naprawczej odbycie odpowiedniego szkolenia na poziomie odpowiadającym ich kontaktom z dziećmi oraz przestrzeganie norm zawodowych, tak aby zagwarantować świadczenie takich usług z szacunkiem dla dzieci oraz w sposób bezstronny i profesjonalny.

Or. en

Poprawka 175
Tomáš Zdechovský

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 19 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję

3. Za pośrednictwem służb publicznych lub przez finansowanie organizacji wspierających dzieci państwa członkowskie promują inicjatywy umożliwiające osobom udzielającym dzieciom wsparcia i świadczącym na ich rzecz usługi w zakresie sprawiedliwości naprawczej odbycie odpowiedniego szkolenia ***na poziomie odpowiadającym ich kontaktom z dziećmi*** oraz przestrzeganie norm zawodowych, tak aby zagwarantować świadczenie takich usług z

Poprawka

3. Za pośrednictwem służb publicznych lub przez finansowanie organizacji wspierających dzieci państwa członkowskie promują inicjatywy umożliwiające osobom udzielającym dzieciom wsparcia i świadczącym na ich rzecz usługi w zakresie sprawiedliwości naprawczej odbycie odpowiedniego szkolenia oraz przestrzeganie norm zawodowych, tak aby zagwarantować świadczenie takich usług z szacunkiem dla dzieci oraz w sposób bezstronny i

szacunkiem dla dzieci oraz w sposób
bezsronny i profesjonalny.

profesjonalny.

Or. en

Uzasadnienie

Skreślony tekst jest zbędny, jako że jego treść obejmuje już sformułowanie „odpowiedniego”.

Poprawka 176 Jean Lambert

Wniosek dotyczący dyrektywy Artykuł 19 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

Artykuł 19a

Niedyskryminacja

1. Państwa członkowskie gwarantują prawa określone w niniejszej dyrektywie w odniesieniu do każdego dziecka znajdującego się w ich jurysdykcji bez dyskryminacji z jakiegokolwiek powodu, a także niezależnie od rasy, koloru skóry, płci, orientacji seksualnej, języka, wyznania, poglądów politycznych lub innych, narodowości, pochodzenia etnicznego lub społecznego, stanu własności, niepełnosprawności, urodzenia lub innego statusu dziecka, jego rodziców lub jego opiekunów prawnych, a także przestrzegają tych praw.

2. Państwa członkowskie wspierają szkolenie wszystkich praktyków zaangażowanych w wymierzanie sprawiedliwości osobom małoletnim, szczególnie w odniesieniu do grup dzieci szczególnie potrzebujących pomocy, takich jak dzieci żyjące na ulicy, dzieci należące do mniejszości rasowych, etnicznych, wyznaniowych lub językowych, małoletnich migrantów, dzieci ludności tubylczej, dziewczynek,

dzieci niepełnosprawnych oraz dzieci wielokrotnie wchodzących w konflikt z prawem, które mogą być ofiarami braku spójnej polityki oraz rzeczywistej dyskryminacji. Należy zagwarantować im skuteczny dostęp do wymiaru sprawiedliwości.

Or. en

Poprawka 177
Timothy Kirkhope
w imieniu grupy ECR

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 20

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

Artykuł 20

skreślony

Gromadzenie danych

1. Do dnia [...] r., a następnie co trzy lata państwa członkowskie przesyłają Komisji dane przedstawiające sposób wdrożenia praw określonych w niniejszej dyrektywie.

2. Dane takie obejmują w szczególności liczbę dzieci, którym udzielono dostępu do adwokata, liczbę przeprowadzonych indywidualnych ocen, liczbę przesłuchań nagranych w postaci zapisu audiowizualnego oraz liczbę dzieci pozbawionych wolności.

Or. en

Poprawka 178
Dennis de Jong
w imieniu grupy GUE/NGL

Wniosek dotyczący dyrektywy
Artykuł 20 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawka

2. Dane takie obejmują w szczególności liczbę dzieci, którym udzielono dostępu do adwokata, liczbę przeprowadzonych indywidualnych ocen, liczbę przesłuchań nagranych w postaci zapisu audiowizualnego oraz liczbę dzieci pozbawionych wolności.

skreślony

Or. en